

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 30 september 2025

48/2025

(Finlands författningssamlings nr 905/2025)

Statsrådets förordning om internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 och 3 § i lagen om internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning (1111/2024):

1 §

Den i Hongkong den 15 maj 2009 ingångna internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning träder i kraft den 31 oktober 2025 enligt vad som har avtalats.

Konventionen har godkänts av riksdagen den 3 december 2024 och av republikens president den 30 december 2024.

2 §

De bestämmelser i konventionen som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

3 §

Lagen om internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning (1111/2024) träder i kraft den 31 oktober 2025.

Ålands lagting har gett sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 31 oktober 2025.

Helsingfors den 25 september 2025

Kommunikationsminister Lulu Ranne

Konsultativ tjänsteman Laura Sarlin

Fördragstext

INTERNATIONELLA HONGKONG-KONVENTIONEN OM SÄKER OCH MILJÖRIKTIG FARTYGSÅTERVINNING, 2009

DE KONVENTIONSSLUTANDE PARTERNA

SOM NOTERAR en ökande oro för säkerhet, hälsa, miljön och välfärdsaspekter inom fartygsåtervinningsbranschen,

SOM KONSTATERAR att återvinning av fartyg bidrar till hållbar utveckling och är därigenom det bästa alternativet för utjänta fartyg,

SOM ERINRAR OM resolution A.962(23), antagen av Internationella sjöfartsorganisationens församling (Guidelines on Ship Recycling); ändringar i riktlinjerna antagna genom resolution A.980(24); överenskommelse VI/24 av sjätte mötet för parterna i Baselkonventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och om slutligt omhändertagande av farligt avfall, om antagande av tekniska riktlinjer för miljöriktig hantering av fullständig och partiell fartygsdemontering; och riktlinjer godkända av internationella arbetsbyråns styrelse vid dess 289:e möte (Hälsa och säkerhet vid upphuggning av fartyg; Riktlinjer för asiatiska länder och Turkiet),

SOM ÄVEN ERINRAR OM resolution A.981(24), genom vilken Internationella sjöfartsorganisationen begärde att dess kommitté för skydd av den marina miljön skulle ta fram ett rättsligt bindande instrument för fartygsåtervinning,

SOM OCKSÅ NOTERAR Internationella arbetsorganisationens roll vad gäller skyddet av hälsan och säkerheten av dem som arbetar inom fartygsåtervinning,

SOM VIDARE NOTERAR rollen av Baselkonventionen om kontroll av gränsöver-

HONG KONG INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFE AND ENVIRONMENTALLY SOUND RECYCLING OF SHIPS, 2009

THE PARTIES TO THIS CONVENTION,

NOTING the growing concerns about safety, health, the environment and welfare matters in the ship recycling industry,

RECOGNIZING that recycling of ships contributes to sustainable development and, as such, is the best option for ships that have reached the end of their operating life,

RECALLING resolution A.962(23), adopted by the Assembly of the International Maritime Organization (Guidelines on Ship Recycling); amendments to the Guidelines adopted by resolution A.980(24); Decision VI/24 of the Sixth Meeting of the Conference of the Parties to the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal, which adopted Technical Guidelines for the Environmentally Sound Management of the Full and Partial Dismantling of Ships; and the Guidelines approved by the 289th session of the Governing Body of the International Labour Office (Safety and Health in Shipbreaking: Guidelines for Asian countries and Turkey),

RECALLING ALSO resolution A.981(24), by which the Assembly of the International Maritime Organization requested the Organization's Marine Environment Protection Committee to develop a legally-binding instrument on ship recycling,

NOTING ALSO the role of the International Labour Organization in protecting the occupational safety and health of workers involved in ship recycling,

NOTING FURTHER the role of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and

skridande transporter och om slutligt omhändertagande av farligt avfall i fråga om att skydda människors hälsa och miljön mot skadliga effekter som sådant avfall kan medföra,

SOM UPPMÄRKSAMMAR den försiktighetsprincip som ingår i princip 15 i Rio-deklarationen om miljö och utveckling och till vilken hänvisas i resolution MEPC.67(37) antagen av organisationens kommitté för skydd av den marina miljön den 15 september 1995,

SOM OCKSÅ UPPMÄRKSAMMAR behovet att främja ersättandet av farliga material vid byggande och underhåll av fartyg med mindre farliga material, eller helst helt ofarliga material, utan att ge avkall på fartygets säkerhet, sjöpersonalens hälsa och säkerhet och fartygets driftseffektivitet,

SOM FÖRESATT SIG att med ett rättsligt bindande instrument effektivt avhjälpa miljörisker, arbetsmiljörisker och säkerhetsrisker som hänför sig till fartygsåtervinning, med beaktande av särdragen inom sjötransporter och behovet av att säkerställa smidigt undandragande för fartyg som nått slutet av sin operativa livslängd,

SOM BETÄNKER ATT dessa mål nås bäst genom en internationell konvention om säker och miljöriktig fartygsåtervinning,

HAR ENATS OM följande:

ARTIKEL 1 **Allmänna skyldigheter**

1 Varje konventionsstat ska se till att konventionens regler får fullständig och total effekt för att förhindra, reducera, minimera och så långt det är praktiskt möjligt, eliminera olyckor, skador och andra negativa effekter på människors hälsa och miljön som orsakas av fartygsåtervinning, samt förstärka fartygssäkerheten, skyddet för människors hälsa och miljön under hela fartygets driftstid.

their Disposal in protecting human health and the environment against the adverse effects which may result from such wastes,

MINDFUL of the precautionary approach set out in Principle 15 of the Rio Declaration on Environment and Development and referred to in resolution MEPC.67(37), adopted by the Organization's Marine Environment Protection Committee on 15 September 1995,

MINDFUL ALSO of the need to promote the substitution of hazardous materials in the construction and maintenance of ships by less hazardous, or preferably, non-hazardous materials, without compromising the ships' safety, the safety and health of seafarers and the ships' operational efficiency,

RESOLVED to effectively address, in a legally-binding instrument, the environmental, occupational health and safety risks related to ship recycling, taking into account the particular characteristics of maritime transport and the need to secure the smooth withdrawal of ships that have reached the end of their operating lives,

CONSIDERING that these objectives may best be achieved by the conclusion of an International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1 **General obligations**

1 Each Party to this Convention undertakes to give full and complete effect to its provisions in order to prevent, reduce, minimize and, to the extent practicable, eliminate accidents, injuries and other adverse effects on human health and the environment caused by Ship Recycling, and enhance ship safety, protection of human health and the environment throughout a ship's operating life.

2 Inga bestämmelser i denna konvention ska tolkas så att de förhindrar parterna, enskilt eller tillsammans, att införa strängare regler i överensstämmelse med internationell rätt när det gäller säker och miljöriktig fartygsåtervinning i syfte att hindra, reducera eller minimera negativa effekter på människors hälsa och miljön.

3 Konventionsstaterna ska samarbeta för att uppnå ett effektivt genomförande, uppfyllande och efterlevnad av konventionen.

4 Konventionsstaterna ska sträva efter att fortsätta utveckla tekniker och metoder att bidra till en säker och miljöriktig fartygsåtervinning.

5 Konventionens bilaga ska ses som en del av konventionen. Om inget annat uttryckligen anges, ska hänvisningar till konventionen också ses som hänvisningar till bilagan.

ARTIKEL 2 Definitioner

Om inget annan anges gäller i denna konvention följande:

1 *Konventionen* avser den internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning, 2009.

2 *Administration* avser regeringen i den stat vars flagg fartyget har rätt att föra eller under vars myndighet fartyget lyder.

3 *Behörig/a myndighet/er* avser statlig/a myndighet/er som är utsedd/a av en konventionsstat att ansvara för uppgifter på ett eller flera geografiskt/a område/n eller expertområde/n relaterade till fartygsåtervinningsanläggningar inom statens jurisdiktion.

4 *Organisation* avser Internationella sjöfartsorganisationen.

5 *Generalsekreterare* avser organisationens generalsekreterare.

6 *Kommitté* avser organisationens kommitté för skydd av den marina miljön.

7 *Fartyg* avser alla typer av fartyg som används eller har använts i marina miljöer, inklusive undervattensfartyg, flytande farkos-

2 No provision of this Convention shall be interpreted as preventing a Party from taking, individually or jointly, more stringent measures consistent with international law, with respect to the safe and environmentally sound recycling of ships, in order to prevent, reduce or minimize any adverse effects on human health and the environment.

3 Parties shall endeavour to co-operate for the purpose of effective implementation of, compliance with and enforcement of this Convention.

4 The Parties undertake to encourage the continued development of technologies and practices which contribute to safe and environmentally sound Ship Recycling.

5 The Annex to this Convention forms an integral part of it. Unless expressly provided for otherwise, a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to its Annex.

ARTICLE 2 Definitions

For the purposes of this Convention, unless expressly provided otherwise:

1 "*Convention*" means the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009.

2 "*Administration*" means the Government of the State whose flag the ship is entitled to fly, or under whose authority it is operating.

3 "*Competent Authority(ies)*" means a governmental authority or authorities designated by a Party as responsible, within specified geographical area(s) or area(s) of expertise, for duties related to Ship Recycling Facilities operating within the jurisdiction of that Party as specified in this Convention.

4 "*Organization*" means the International Maritime Organization.

5 "*Secretary-General*" means the Secretary-General of the Organization.

6 "*Committee*" means the Marine Environment Protection Committee of the Organization.

7 "*Ship*" means a vessel of any type whatsoever operating or having operated in the marine environment and includes submersibles,

ter, flytande plattformar, självlyftande plattformar, flytande lagringsenheter (FSU), samt flytande enheter för produktion, lagring och avlastning (FPSO), liksom även sådana fartyg som har blivit rensade på utrustning eller blir bogserade.

8 *Bruttodräktighet* avser den bruttodräktighet som räknas ut enligt reglerna för tonnagemätning i bilaga I till 1969 års internationella konvention om skeppsmätning eller annan konvention som kan komma att ersätta den.

9 *Farligt material* avser alla material eller ämnen som kan vara skadliga för människors hälsa, och/eller miljön.

10 *Fartygsåtervinning* avser aktiviteten att helt eller delvis ta isär ett fartyg på en fartygsåtervinningsanläggning för att ta till vara delar och material för omarbetning och återanvändning, samtidigt som farliga material och ämnen tas om hand, vilket också innefattar lagring och behandling av delar och material på plats; vidare bearbetning eller bortforsling till andra anläggningar omfattas dock inte.

11 *Fartygsåtervinningsanläggning* avser ett angivet område som är en plats, ett varv eller en anläggning som används för att återvinna fartyg.

12 *Fartygsåtervinningsföretag* avser den som äger fartygsåtervinningsanläggningen eller en annan organisation eller en fysisk eller juridisk person som har åtagit sig ansvaret för att genomföra fartygsåtervinningsverksamheten i stället för ägaren till fartygsåtervinningsanläggningen och som därigenom har övertagit alla rättigheter och skyldigheter som åläggs återvinningsföretaget enligt konventionen.

floating craft, floating platforms, self elevating platforms, Floating Storage Units (FSUs), and Floating Production Storage and Offloading Units (FPSOs), including a vessel stripped of equipment or being towed.

8 "*Gross tonnage*" means the gross tonnage (GT) calculated in accordance with the tonnage measurement regulations contained in Annex I to the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, or any successor convention.

9 "*Hazardous Material*" means any material or substance which is liable to create hazards to human health and/or the environment.

10 "*Ship Recycling*" means the activity of complete or partial dismantling of a ship at a Ship Recycling Facility in order to recover components and materials for reprocessing and re-use, whilst taking care of hazardous and other materials, and includes associated operations such as storage and treatment of components and materials on site, but not their further processing or disposal in separate facilities.

11 "*Ship Recycling Facility*" means a defined area that is a site, yard or facility used for the recycling of ships.

12 "*Recycling Company*" means the owner of the Ship Recycling Facility or any other organization or person who has assumed the responsibility for operation of the Ship Recycling activity from the owner of the Ship Recycling Facility and who on assuming such responsibility has agreed to take over all duties and responsibilities imposed by this Convention.

ARTIKEL 3 Tillämpning

1 Om inget annat uttryckligen föreskrivs i denna konvention, ska den tillämpas på

.1 fartyg som har rätt att föra en konventionsstats flagg eller lyder under dess myndighet,

.2 fartygsåtervinningsanläggningar som verkar inom en konventionsstats jurisdiktion.

ARTICLE 3 Application

1 Unless expressly provided otherwise in this Convention, this Convention shall apply to:

.1 ships entitled to fly the flag of a Party or operating under its authority;

.2 Ship Recycling Facilities operating under the jurisdiction of a Party.

2 Konventionen ska inte tillämpas på krigsfartyg, marina stödtrupper eller andra fartyg som ägs eller drivs av en konventionsstat och som för tillfället enbart används i statlig, icke-kommersiell tjänst. Varje konventionsstat ska genom att anta lämpliga åtgärder som inte inverkar menligt på sådana fartygs insatser eller operativa kapacitet, säkerställa att dessa fartyg handhas på ett sätt som överensstämmer med denna konvention, i den mån detta är rimligt och praktiskt möjligt.

3 Konventionen ska inte tillämpas på fartyg med bruttodräktighet mindre än 500 eller fartyg som under hela sin livslängd bara trafikerar flaggstatens vatten. Varje konventionsstat ska genom att anta lämpliga åtgärder säkerställa att dessa fartyg handhas på ett sätt som överensstämmer med denna konvention, i den mån detta är rimligt och praktiskt möjligt.

4 Konventionsstaterna ska tillämpa bestämmelserna i denna konvention på fartyg som för annat än en konventionsstats flagg på ett sådant sätt att dessa fartyg inte ges en förmånligare behandling.

2 This Convention shall not apply to any warships, naval auxiliary, or other ships owned or operated by a Party and used, for the time being, only on government non-commercial service. However, each Party shall ensure, by the adoption of appropriate measures not impairing operations or operational capabilities of such ships owned or operated by it, that such ships act in a manner consistent with this Convention, so far as is reasonable and practicable.

3 This Convention shall not apply to ships of less than 500 GT or to ships operating throughout their life only in waters subject to the sovereignty or jurisdiction of the State whose flag the ship is entitled to fly. However, each Party shall ensure, by the adoption of appropriate measures, that such ships act in a manner consistent with this Convention, so far as is reasonable and practicable.

4 With respect to ships entitled to fly the flag of non-Parties to this Convention, Parties shall apply the requirements of this Convention as may be necessary to ensure that no more favourable treatment is given to such ships.

ARTIKEL 4

Kontroll av fartygsåtervinning

1 Varje konventionsstat ska kräva att fartyg som har rätt att föra dess flagg eller lyder under dess myndighet efterlever konventionens föreskrifter och vidta effektiva åtgärder för att säkerställa efterlevnad av föreskrifterna.

2 Varje konventionsstat ska kräva att fartygsåtervinningsanläggningarna inom dess jurisdiktion efterlever konventionens föreskrifter och vidta effektiva åtgärder för att säkerställa efterlevnad av föreskrifterna.

ARTICLE 4

Controls related to Ship Recycling

1 Each Party shall require that ships entitled to fly its flag or operating under its authority comply with the requirements set forth in this Convention and shall take effective measures to ensure such compliance.

2 Each Party shall require that Ship Recycling Facilities under its jurisdiction comply with the requirements set forth in this Convention and shall take effective measures to ensure such compliance.

ARTIKEL 5

Besiktning och certifiering av fartyg

Varje konventionsstat ska se till fartyg som för dess flagg eller agerar under dess myndighet och är föremål för besiktning och certifiering, också är besiktigade och certifierade i enlighet med bestämmelserna i konventionens bilaga.

ARTICLE 5

Survey and certification of ships

Each Party shall ensure that ships flying its flag or operating under its authority and subject to survey and certification are surveyed and certified in accordance with the regulations in the Annex.

ARTIKEL 6

Auktorisering av fartygsåtervinningsanläggningar

Varje konventionsstat ska se till att de fartygsåtervinningsanläggningar inom dess jurisdiktion som återvinner sådana fartyg som konventionen omfattar eller fartyg som får liknande behandling enligt artikel 3.4 i denna konvention, är auktoriserade enligt bestämmelserna i bilagan.

ARTIKEL 7

Utbyte av information

En konventionsstat som beviljat auktorisering till fartygsåtervinningsanläggningar ska på begäran förse organisationen samt de konventionsstater som framlägger en begäran relevant information med avseende på denna konvention om de uppgifter som legat till grund för auktoriseringen. Informationsutbytet ska ske snabbt och utan dröjsmål.

ARTIKEL 8

Inspektion av fartyg

1 Ett fartyg som omfattas av denna konvention får inspekteras i en annan konventionsstats hamn eller havsterminal av denna stats vederbörligen bemyndigade tjänstemän för att avgöra om fartyget efterlever konventionens regler. Med undantag för vad som föreskrivs i punkt 2 begränsas inspektionen till att kontrollera att det ombord finns antingen ett internationellt inventeringsintyg avseende farliga material eller ett internationellt återvinningsintyg som, om det är giltigt, ska godkännas.

2 Om ett fartyg inte har ett giltigt intyg eller om det föreligger starka skäl att tro att

.1 fartygets skick eller utrustning i stor utsträckning avviker från uppgifterna i intyget och/eller del I i förteckningen över farliga material, eller

.2 det inte finns någon plan för hur del I i förteckningen över farliga material ska ses över

får en utökad inspektion företas med beaktande av riktlinjer från organisationen.

ARTICLE 6

Authorization of Ship Recycling Facilities

Each Party shall ensure that Ship Recycling Facilities that operate under its jurisdiction and that recycle ships to which this Convention applies, or ships treated similarly pursuant to Article 3.4 of this Convention, are authorized in accordance with the regulations in the Annex.

ARTICLE 7

Exchange of information

For the Ship Recycling Facilities authorized by a Party, such Party shall provide to the Organization, if requested, and to those Parties which request it, relevant information, in regard to this Convention, on which its decision for authorization was based. The information shall be exchanged in a swift and timely manner.

ARTICLE 8

Inspection of ships

1 A ship to which this Convention applies may, in any port or offshore terminal of another Party, be subject to inspection by officers duly authorized by that Party for the purpose of determining whether the ship is in compliance with this Convention. Except as provided in paragraph 2, any such inspection is limited to verifying that there is on board either an International Certificate on Inventory of Hazardous Materials or an International Ready for Recycling Certificate, which, if valid, shall be accepted.

2 Where a ship does not carry a valid certificate or there are clear grounds for believing that:

.1 the condition of the ship or its equipment does not correspond substantially with the particulars of the certificate, and/or Part I of the Inventory of Hazardous Materials; or

.2 there is no procedure implemented on board the ship for the maintenance of Part I of the Inventory of Hazardous Materials; a detailed inspection may be carried out taking into account guidelines developed by the Organization.

ARTIKEL 9**Uppdagande av överträdelser**

1 Konventionsstaterna ska samarbeta för att upptäcka överträdelser och genomföra bestämmelserna i denna konvention.

2 Då det finns tillräckliga belägg för att ett fartyg agerar, har agerat eller har för avsikt att agera i strid med någon av konventionens bestämmelser får den konventionsstat som har beläggat begära att fartyget ska inspekteras när fartyget når en hamn eller havsterminal inom en konventionsstats jurisdiktion. Rapporten om en sådan inspektion ska skickas till den konventionsstat som begärde inspektionen, den administration under vars myndighet fartyget lyder och organisationen för vidtagande av lämpliga åtgärder.

3 Om fartyget befinner sig brutit mot konventionens bestämmelser får den konventionsstat som utför inspektionen vidta åtgärder för att varna, kvarhålla, avvisa eller utesluta fartyget från sina hamnar. En konventionsstat som vidtar sådana åtgärder ska omedelbart underrätta fartygets administration samt organisationen.

4 Om en konventionsstat mottar en begäran om inspektion från en annan konventionsstat tillsammans med tillräckliga belägg för att en fartygsåtervinningsanläggning agerar, har agerat eller har för avsikt att agera i strid med någon av konventionens bestämmelser ska den förstnämnda konventionsstaten inspektera fartygsåtervinningsanläggningen inom sin jurisdiktion och upprätta en rapport. Rapporten ska skickas till den konventionsstat som begärde inspektionen, inklusive information om vilka åtgärder som har vidtagits eller eventuellt kommer att vidtas, samt till organisationen för lämpliga åtgärder.

ARTIKEL 10**Överträdelser**

1 Alla överträdelser mot konventionens regler ska vara förbjudna genom nationell lagstiftning och

.1 beträffande fartyg ska sanktioner vara föreskrivna i administrationens lagstiftning,

ARTICLE 9**Detection of violations**

1 Parties shall co-operate in the detection of violations and the enforcement of the provisions of this Convention.

2 When there is sufficient evidence that a ship is operating, has operated or is about to operate in violation of any provision in this Convention, a Party holding the evidence may request an investigation of this ship when it enters the ports or offshore terminals under the jurisdiction of another Party. The report of such an investigation shall be sent to the Party requesting it, to the Administration of the ship concerned and to the Organization, so that action may be taken as appropriate.

3 If the ship is detected to be in violation of this Convention, the Party carrying out the inspection may take steps to warn, detain, dismiss, or exclude the ship from its ports. A Party taking such action shall immediately inform the Administration of the ship concerned and the Organization.

4 If a request for an investigation is received from any Party, together with sufficient evidence that a Ship Recycling Facility is operating, has operated or is about to operate in violation of any provision of this Convention, a Party should investigate this Ship Recycling Facility operating under its jurisdiction and make a report. The report of any such investigation shall be sent to the Party requesting it, including information on action taken or to be taken, if any, and to the Organization for appropriate action.

ARTICLE 10**Violations**

1 Any violation of the requirements of this Convention shall be prohibited by national laws and:

.1 in the case of a ship, sanctions shall be established under the law of the Administration, wherever the violation occurs. If the

oavsett var överträdelsen sker. Om en konventionsstat informerar administrationen om en överträdelse ska administrationen undersöka saken och den får även begära att konventionsstaten lämnar ytterligare bevis för den påstådda överträdelsen. Om administrationen anser att tillräckliga bevis föreligger för att kunna väcka talan med anledning av den påstådda överträdelsen, ska den påbörja rättegångarna så fort som möjligt i enlighet med sin lagstiftning. Administrationen ska omedelbart underrätta den konventionsstat som anmälde den påstådda överträdelsen och organisationen om de åtgärder som vidtagits. Om administrationen inte har vidtagit några åtgärder inom ett år efter att den mottagit informationen, ska den underrätta den anmälande konventionsstaten och organisationen om varför inga åtgärder vidtagits.

.2 beträffande fartygsåtervinningsanläggningar ska sanktioner vara föreskrivna enligt lagstiftningen i den konventionsstat inom vars jurisdiktion fartygsåtervinningsanläggningen ligger. Om konventionsstaten informeras av en annan konventionsstat om en överträdelse ska konventionsstaten undersöka saken och den får även begära att den anmälande konventionsstaten lämnar ytterligare bevis för den påstådda överträdelsen. Om konventionsstaten anser att tillräckliga bevis föreligger för att kunna väcka talan med anledning av den påstådda överträdelsen, ska den påbörja rättegångarna så fort som möjligt i enlighet med sin lagstiftning. Konventionsstaten ska omedelbart underrätta den anmälande konventionsstaten och organisationen om de åtgärder som vidtagits. Om konventionsstaten inte har vidtagit några åtgärder inom ett år efter att mottagit informationen, ska den underrätta den anmälande konventionsstaten och organisationen om varför inga åtgärder vidtagits.

2 Alla överträdelser av bestämmelserna i denna konvention ska vara förbjudna inom varje konventionsstats jurisdiktion och varje konventionsstat ska ha föreskrivit sanktioner i sin lagstiftning. Närhelst en överträdelse sker ska konventionsstaten antingen

.1 se till att vidta rättsliga åtgärder i enlighet med sin lagstiftning, eller

Administration is informed of such a violation by a Party, it shall investigate the matter and may request the reporting Party to furnish additional evidence of the alleged violation. If the Administration is satisfied that sufficient evidence is available to enable proceedings to be brought in respect of the alleged violation, it shall cause such proceedings to be taken as soon as possible, in accordance with its law. The Administration shall promptly inform the Party that reported the alleged violation, as well as the Organization, of any action taken. If the Administration has not taken any action within one year after receiving the information, it shall inform the Party which reported the alleged violation, and the Organization, of the reasons why no action has been taken;

.2 in the case of a Ship Recycling Facility, sanctions shall be established under the law of the Party having jurisdiction over the Ship Recycling Facility. If the Party is informed of such a violation by another Party, it shall investigate the matter and may request the reporting Party to furnish additional evidence of the alleged violation. If the Party is satisfied that sufficient evidence is available to enable proceedings to be brought in respect of the alleged violation, it shall cause such proceedings to be taken as soon as possible, in accordance with its law. The Party shall promptly inform the Party that reported the alleged violation, as well as the Organization, of any action taken. If the Party has not taken any action within one year after receiving the information, it shall inform the Party which reported the alleged violation, and the Organization, of the reasons why no action has been taken.

2 Any violation of the requirements of this Convention within the jurisdiction of any Party shall be prohibited and sanctions shall be established under the law of that Party. Whenever such a violation occurs, that Party shall either:

.1 cause proceedings to be taken in accordance with its law; or

.2 delge fartygets administration de uppgifter om och bevis på en överträdelse som konventionsstaten eventuellt har i sin besittning.
3 De sanktioner som föreskrivs i en konventionsstats lagstiftning i enlighet med denna artikel ska vara adekvata för att överallt avskräcka från överträdelser mot konventionens bestämmelser.

ARTIKEL 11
Otillbörlig försening och kvarhållande av fartyg

1 Alla tänkbara åtgärder ska vidtas för att undvika att ett fartyg otillbörligen kvarhålls eller försenas enligt artiklarna 8, 9 eller 10 i denna konvention.
2 Om ett fartyg otillbörligen kvarhållits eller försenats enligt artiklarna 8, 9 eller 10 i denna konvention, har det rätt till kompensation för eventuella förluster eller skador som det åsamkats.

ARTIKEL 12
Förmedling av information

Varje konventionsstat ska rapportera till organisationen följande information, som organisationen sprider vidare på lämpligt sätt:

.1 en förteckning över fartygsåtervinningsanläggningar som är auktoriserade i enlighet med denna konvention och verkar under konventionsstatens jurisdiktion,

.2 kontaktinformation till behörig/a myndighet/er inklusive en enda kontaktpunkt för konventionsstaten,

.3 en förteckning över erkända organisationer och utsedda inspektörer som är behöriga att för konventionsstatens räkning handha uppgifter som hänför sig till fartygsåtervinning enligt denna konvention samt över de särskilda skyldigheter och villkor gällande den delegerade behörigheten,

.4 en årlig förteckning över fartyg som för konventionsstatens flagg och för vilka ett internationellt återvinningsintyg har utfärdats, inklusive namnet på återvinningsföretaget och uppgift om var fartygsåtervinningsanläggningen är belägen,

.2 furnish to the Administration of the ship such information and evidence as may be in its possession that a violation has occurred.

3 The sanctions provided for by the laws of a Party pursuant to this Article shall be adequate in severity to discourage violations of this Convention wherever they occur.

ARTICLE 11
Undue delay or detention of ships

1 All possible efforts shall be made to avoid a ship being unduly detained or delayed under Article 8, 9 or 10 of this Convention.

2 When a ship is unduly detained or delayed under Article 8, 9 or 10 of this Convention, it shall be entitled to compensation for any loss or damage suffered.

ARTICLE 12
Communication of information

Each Party shall report to the Organization and the Organization shall disseminate, as appropriate, the following information:

.1 a list of Ship Recycling Facilities authorized in accordance with this Convention and operating under the jurisdiction of that Party;

.2 contact details for the Competent Authority(ies), including a single contact point, for that Party;

.3 a list of the recognized organizations and nominated surveyors which are authorized to act on behalf of that Party in the administration of matters relating to the control of Ship Recycling in accordance with this Convention, and the specific responsibilities and conditions of the authority delegated to the recognized organizations or nominated surveyors;

.4 an annual list of ships flying the flag of that Party to which an International Ready for Recycling Certificate has been issued, including the name of the Recycling Company and location of the Ship Recycling Facility as shown on the certificate;

.5 en årlig förteckning över fartyg som återvunnits inom konventionsstatens jurisdiktion,

.6 information om överträdelser mot konventionen, och

.7 åtgärder som vidtagits gentemot fartyg och fartygsåtervinningsanläggningar inom konventionsstatens jurisdiktion.

.5 an annual list of ships recycled within the jurisdiction of that Party;

.6 information concerning violations of this Convention; and

.7 actions taken towards ships and Ship Recycling Facilities under the jurisdiction of that Party.

ARTIKEL 13

Tekniskt bistånd och samarbete

1 Konventionsstaterna åtar sig att antingen direkt eller genom organisationen och andra internationella organ, på det sätt som är lämpligt, tillhandahålla tekniskt bistånd för säker och miljöriktig fartygsåtervinning till konventionsstater som begär bistånd med att

.1 utbilda personal,

.2 säkerställa tillgången av lämplig teknik, utrustning och anordningar,

.3 inleda gemensamma forsknings- och utvecklingsprogram, och

.4 vidta andra åtgärder för ett effektivt genomförande av denna konvention med tillhörande riktlinjer från organisationen.

2 Konventionsstaterna åtar sig att samarbeta aktivt i enlighet med sina nationella lagar, föreskrifter och riktlinjer i fråga om överföring av metoder och teknik för hantering av säker och miljöriktig fartygsåtervinning.

ARTIKEL 14

Tvistlösning

Konventionsstaterna ska lösa alla tvister sinsemellan gällande tolkning eller tillämpning av denna konvention genom förhandling eller annan fredlig metod som de enats om, däribland undersökningsförfarande, medling, förlikningsförfarande, skiljedom, rättsligt avgörande, eller anlitande av regionala byråer eller arrangemang.

ARTIKEL 15

Förhållande till internationell rätt och andra internationella avtal

ARTICLE 13

Technical assistance and co-operation

1 Parties undertake, directly or through the Organization and other international bodies, as appropriate, in respect of the safe and environmentally sound recycling of ships, to provide support for those Parties which request technical assistance:

.1 to train personnel;

.2 to ensure the availability of relevant technology, equipment and facilities;

.3 to initiate joint research and development programmes; and

.4 to undertake other actions aimed at the effective implementation of this Convention and of guidelines developed by the Organization related thereto.

2 Parties undertake to co-operate actively, subject to their national laws, regulations and policies, in the transfer of management systems and technology in respect of the safe and environmentally sound recycling of ships.

ARTICLE 14

Dispute settlement

Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention by negotiation or any other peaceful means agreed upon by them, which may include enquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, or resort to regional agencies or arrangements.

ARTICLE 15

Relationship with international law and other international agreements

1 Inga bestämmelser i denna konvention ska påverka staternas rättigheter och skyldigheter enligt Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982 och enligt internationell sedvanerätt till sjöss.

2 Bestämmelserna i denna konvention ska inte heller påverka konventionsstaternas rättigheter och skyldigheter enligt andra relevanta och tillämplbara internationella överenskommelser.

ARTIKEL 16

Undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning

1 Denna konvention ska vara öppen för undertecknande av samtliga stater i organisationens högkvarter från den 1 september 2009 till 31 augusti 2010 och är därefter öppen för anslutning av andra stater.

2 Stater kan bli konventionsstater på något av följande sätt:

.1 undertecknande utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande, eller

.2 undertecknande med förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande, följt av ratifikation, godtagande eller godkännande, eller

.3 anslutning.

3 Ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning ska göras genom att deponering av vederbörligt instrument hos generalsekreteraren.

4 Om en stat omfattar två eller flera territoriella enheter i vilka olika rättssystem tillämpas i frågor som omfattas av denna konvention får vid undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning förklara att konventionen ska omfatta alla dess territoriella enheter eller bara en eller några av dem, och får när som helst ändra detta genom en ny förklaring.

5 En deklaration enligt punkt 4 ska skriftligen meddelas generalsekreteraren och uttryckligen ange den territoriella enhet eller de territoriella enheter där konventionen är tillämplig.

6 När en stat uttrycker sitt samtycke till att bli bunden av denna konvention ska den tillkännage om den kräver ett uttryckligt eller

1 Nothing in this Convention shall prejudice the rights and obligations of any State under the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, and under the customary international law of the sea.

2 Nothing in this Convention shall prejudice the rights and obligations of Parties under other relevant and applicable international agreements.

ARTICLE 16

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1 This Convention shall be open for signature by any State at the Headquarters of the Organization from 1 September 2009 to 31 August 2010 and shall thereafter remain open for accession by any State.

2 States may become Parties to this Convention by:

.1 signature not subject to ratification, acceptance, or approval; or

.2 signature subject to ratification, acceptance, or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or

.3 accession.

3 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

4 If a State comprises two or more territorial units in which different systems of law are applicable in relation to matters dealt with in this Convention, it may at the time of signature, ratification, acceptance, approval, or accession declare that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them and may modify this declaration by submitting another declaration at any time.

5 A declaration under paragraph 4 shall be notified to the Secretary-General in writing and shall state expressly the territorial unit or units to which this Convention applies.

6 A State at the time it expresses its consent to be bound by this Convention shall declare whether it requires explicit or tacit approval of the Ship Recycling Plan before a ship

tyst godkännande av fartygets återvinningsplan innan ett fartyg kan återvinnas i statens auktoriserade fartygsåtervinningsanläggning/ar. Tillkännagivandet får revideras vid ett senare tillfälle genom en anmälan till generalsekreteraren. Av revisionen ska framgå från vilket datum förändringen gäller.

ARTIKEL 17 **Ikraftträdande**

1 Denna konvention ska träda i kraft 24 månader efter den dag då följande villkor uppfylls:

.1 minst femton stater har undertecknat konventionen utan reservationer i fråga om ratifikation, godtagande eller godkännande eller har deponerat nödvändiga instrument för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning enligt artikel 16,

.2 den sammanlagda handelsflottan av de stater som avses i punkt 1.1 uppgår till minst fyrtio procent av världshandelsflottas bruttodräktighet,

.3 de i punkt 1.1 avsedda staternas sammanlagda maximala årliga fartygsåtervinningsvolym under de föregående tio åren är minst tre procent av den sammanlagda bruttodräktigheten av dessa staters handelsflotta.

2 För de stater som har deponerat instrument för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning gällande denna konvention efter att villkoren för ikraftträdande har uppfyllts men innan konventionen träder i kraft ska ratifikationen, godtagandet, godkännandet eller anslutningen börja gälla från och med den dag då konventionen träder i kraft, eller tre månader efter depositionsdatumet, beroende på vilken tidpunkt som inträffar senare.

3 Alla ratifikations-, godtagande-, godkännande eller anslutningsinstrument som deponerats efter den dag då denna konvention träder i kraft ska börja gälla tre månader efter depositionsdatumet.

4 Efter den tidpunkt då en ändring i denna konvention anses vara godkänd enligt artikel 18, ska de deponerade instrumenten för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning gälla konventionen i dess ändrade lydelse.

may be recycled in its authorized Ship Recycling Facility(ies). This declaration may be revised thereafter by notification to the Secretary-General. Such revision shall specify the effective date of the revision.

ARTICLE 17 **Entry into force**

1 This Convention shall enter into force 24 months after the date on which the following conditions are met:

.1 not less than 15 States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have deposited the requisite instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Article 16;

.2 the combined merchant fleets of the States mentioned in paragraph 1.1 constitute not less than 40 per cent of the gross tonnage of the world's merchant shipping; and

.3 the combined maximum annual ship recycling volume of the States mentioned in paragraph 1.1 during the preceding 10 years constitutes not less than 3 per cent of the gross tonnage of the combined merchant shipping of the same States.

2 For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Convention after the requirements for entry into force thereof have been met, but prior to the date of entry into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of entry into force of this Convention, or three months after the date of deposit of the instrument, whichever is the later date.

3 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date on which this Convention enters into force shall take effect three months after the date of deposit.

4 After the date on which an amendment to this Convention is deemed to have been accepted under Article 18, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall apply to the Convention, as amended.

ARTIKEL 18 **Ändringar**

1 Denna konvention får ändras genom ett av de två förfaranden som anges nedan.

2 Ändringar efter behandling inom organisationen:

.1 Varje konventionsstat får föreslå en ändring i denna konvention. Ett förslag till ändring ska inges till generalsekreteraren som ska sända förslaget ut till konventionsstaterna och organisationens medlemmar minst sex månader innan förslaget ska behandlas.

.2 Ett förslag till ändring som sänts enligt ovan ska hänskjutas till kommittén för behandling. Konventionsstaterna, oavsett om de är medlemmar i organisationen eller inte, ska ha rätt att delta i kommitténs förhandlingar för övervägande och antagande av ändringar.

.3 Ändringar antas med två tredjedels majoritet av de konventionsstater som är närvarande och röstar i kommittén, under förutsättning att minst en tredjedel av konventionsstaterna är närvarande vid röstningstillfället.

.4 Ändringar som antagits i enlighet med underpunkt 3 ska delges av generalsekreteraren till konventionsstaterna för godkännande.

.5 En ändring ska anses vara godtagen under följande omständigheter:

5.1 En ändring i en artikel i denna konvention ska anses vara godtagen den dag då två tredjedelar av konventionsstaterna har anmält sitt godtagande av ändringen till generalsekreteraren.

5.2 En ändring i bilagan ska anses vara godtagen vid utgången av en tidsfrist som fastställs av kommittén vid tidpunkten för dess antagande och som inte får vara kortare än tio månader efter dagen för antagandet av ändringen. Om emellertid mer än en tredjedel av konventionsstaterna till den dagen har meddelat generalsekreterare att de invänder mot ändringen ska ändringen betraktas som icke godtagen.

.6 En ändring ska träda i kraft på följande villkor:

ARTICLE 18 **Amendments**

1 This Convention may be amended by either of the procedures specified in the following paragraphs.

2 Amendments after consideration within the Organization:

.1 Any Party may propose an amendment to this Convention. A proposed amendment shall be submitted to the Secretary-General, who shall then circulate it to the Parties and Members of the Organization at least six months prior to its consideration.

.2 An amendment proposed and circulated as above shall be referred to the Committee for consideration. Parties, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Committee for consideration and adoption of the amendment.

.3 Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the Committee, on condition that at least one-third of the Parties shall be present at the time of voting.

.4 Amendments adopted in accordance with subparagraph 3 shall be communicated by the Secretary-General to the Parties for acceptance.

.5 An amendment shall be deemed to have been accepted in the following circumstances:

5.1 An amendment to an article of this Convention shall be deemed to have been accepted on the date on which two-thirds of the Parties have notified the Secretary-General of their acceptance of it.

5.2 An amendment to the Annex shall be deemed to have been accepted at the end of a period to be determined by the Committee at the time of its adoption, which period shall not be less than ten months after the date of adoption. However, if by that date more than one-third of the Parties notify the Secretary-General that they object to the amendment, it shall be deemed not to have been accepted.

.6 An amendment shall enter into force under the following conditions:

6.1 En ändring i en artikel i denna konvention ska träda i kraft för de konventionsstater som har förklarat att de har godtagit ändringen sex månader efter den dag då ändringen anses ha blivit godtagen i enlighet med underpunkt 5.1.

6.2 En ändring i bilagan ska träda i kraft för alla konventionsstater sex månader efter den dag då ändringen anses ha blivit godtagen med undantag för en konventionsstat som har

6.2.1 meddelat om sin invändning mot ändringen i enlighet med underpunkt 5.2 och inte har återkallat invändningen, eller

6.2.2 meddelat generalsekreterare före ändringens ikraftträdande att ändringen ska träda i kraft för konventionsstaten först efter att konventionsstaten har meddelat om sitt godtagande.

6.3 En konventionsstat som har meddelat en invändning i enlighet med underpunkt 6.2.1 får vid ett senare tillfälle meddela generalsekreteraren att den godtar ändringen. En sådan ändring ska träda i kraft för konventionsstaten sex månader efter meddelandet av godtagande eller den dag då ändringen träder i kraft, beroende på vilken tidpunkt som inträffar senare.

6.4 Om en konventionsstat som lämnat ett meddelande som avses i underpunkt 6.2.2 meddelar generalsekreteraren att den godtar en ändring, ska denna ändring träda i kraft för konventionsstaten sex månader efter meddelandet av godtagande eller den dag då ändringen träder i kraft, beroende på vilken tidpunkt som inträffar senare.

3 Ändringar antagna av konferens:

.1 På begäran av en konventionsstat med instämmande av minst en tredjedel av konventionsstaterna ska organisationen sammankalla konventionsstaterna till en konferens för att behandla ändringar i denna konvention.

.2 En ändring som antagits av en sådan konferens med två tredjedels majoritet av de konventionsstater som är närvarande och röstar på konferensen ska delges av generalsekreteraren till konventionsstaterna för godkännande.

6.1 An amendment to an article of this Convention shall enter into force, for those Parties that have declared that they have accepted it, six months after the date on which it is deemed to have been accepted in accordance with subparagraph .5.1.

6.2 An amendment to the Annex shall enter into force with respect to all Parties six months after the date on which it is deemed to have been accepted, except for any Party that has:

6.2.1 notified its objection to the amendment in accordance with subparagraph .5.2 and that has not withdrawn such objection; or

6.2.2 notified the Secretary-General, prior to the entry into force of such amendment, that the amendment shall enter into force for it only after a subsequent notification of its acceptance.

6.3 A Party that has notified an objection under subparagraph .6.2.1 may subsequently notify the Secretary-General that it accepts the amendment. Such amendment shall enter into force for such Party six months after the date of its notification of acceptance, or the date on which the amendment enters into force, whichever is the later date.

6.4 If a Party that has made a notification referred to in subparagraph .6.2.2 notifies the Secretary-General of its acceptance with respect to an amendment, such amendment shall enter into force for such Party six months after the date of its notification of acceptance, or the date on which the amendment enters into force, whichever is the later date.

3 Amendment by a Conference:

.1 Upon the request of a Party concurred in by at least one-third of the Parties, the Organization shall convene a Conference of Parties to consider amendments to this Convention.

.2 An amendment adopted by such a Conference by a two-thirds majority of the Parties present and voting shall be communicated by the Secretary-General to all Parties for acceptance.

.3 Såvida inte konferensen beslutar något annat ska ändringen anses bli godtagen och träda i kraft i enlighet med de förfaranden som föreskrivs i punkterna 2.5 och 2.6.

4 En konventionsstat som har vägrat att godta en ändring i bilagan ska betraktas som en icke-konventionsstat endast med avseende på tillämpningen av ändringen i fråga.

5 Alla meddelanden enligt denna artikel ska framföras skriftligen till generalsekreteraren.

6 Generalsekreterare ska informera konventionsstaterna och organisationens medlemmar om

.1 varje ändring som träder i kraft och datum för ändringens ikraftträdande både allmänt och för varje konventionsstat, och

.2 varje meddelande som lämnas i enlighet med denna artikel.

ARTIKEL 19 Frånträde

1 Denna konvention får sägas upp av en konventionsstat när som helst efter att två år förflutit räknat från konventionens ikraftträdande för konventionsstaten i fråga.

2 Uppsägningen lämnas genom ett skriftligt meddelande till generalsekreteraren och får verkan ett år efter att generalsekreteraren mottagit meddelandet eller vid den senare tidpunkt som anges i meddelandet.

ARTIKEL 20 Depositarie

1 Denna konvention ska deponeras hos generalsekreteraren som ska överlämna be styrkta kopior av konventionen till alla stater som har undertecknat eller anslutit sig till den.

2 Förutom de uppgifter som anges någon annanstans i denna konvention ska generalsekreteraren

.1 informera alla stater som har undertecknat eller anslutit sig till konventionen om

1.1 varje ny underteckning eller depone ring av ratifikations-, godtagande-, godkän nande- eller anslutningsinstrument samt datumen för dessa,

1.2 dagen för ikraftträdande av konvent ionen,

.3 Unless the Conference decides other wise, the amendment shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in ac cordance with the procedures specified in paragraphs 2.5 and 2.6 respectively.

4 Any Party that has declined to accept an amendment to the Annex shall be treated as a non-Party only for the purpose of applica tion of that amendment.

5 Any notification under this Article shall be made in writing to the Secretary-General.

6 The Secretary-General shall inform the Parties and Members of the Organization of:

.1 any amendment that enters into force and the date of its entry into force generally and for each Party; and

.2 any notification made under this Article.

ARTICLE 19 Denunciation

1 This Convention may be denounced by any Party at any time after the expiry of two years from the date on which this Conven tion enters into force for that Party.

2 Denunciation shall be effected by written notification to the Secretary-General, to take effect one year after receipt or such longer period as may be specified in that notifica tion.

ARTICLE 20 Depositary

1 This Convention shall be deposited with the Secretary-General, who shall transmit certified copies of this Convention to all States which have signed this Convention or acceded thereto.

2 In addition to the functions specified else where in this Convention, the Secretary-General shall:

.1 inform all States that have signed this Convention, or acceded thereto, of:

1.1 each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, ap proval or accession, together with the date thereof;

1.2 the date of entry into force of this Convention;

1.3 deponering av instrument om frånträde av konventionen samt datumet för mottagande av instrumentet och datumet då frånträdet träder i kraft, och

1.4 övriga förklaringar och meddelanden som mottagits i enlighet med denna konvention, och

.2 så snart konventionen träder i kraft över-sända konventionstexten till Förenta nationernas sekretariat för registrering och publi-cering enligt artikel 102 i Förenta nationer-nas stadga.

ARTIKEL 21

Språk

Konventionen har upprättats i ett enda origi-nal på arabiska, kinesiska, engelska, franska, ryska och spanska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

UTFÄRDAT I HONGKONG, KINA, den femtonde maj år tjugohundranio.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna konvention.

BILAGA

REGLER FÖR SÄKER OCH MILJÖRIK-TIG ÅTERVINNING AV FARTYG

KAPITEL 1 – ALLMÄNNA REGLER

Regel 1 – Definitioner

I denna bilaga gäller följande:

1 *Kompetent person* avser en person med lämplig behörighet, utbildning och tillräck-ligt kunnande samt tillräcklig erfarenhet och skicklighet för att utföra en viss arbetsupp-gift. Specifikt kan en kompetent person vara en erfaren arbetstagare eller en anställd med ledande befattning som klarar av att känna igen och utvärdera arbetsrisker och anställ-das exponering för potentiellt farliga

1.3 the deposit of any instrument of de-nunciation from this Convention, together with the date on which it was received and the date on which the denunciation takes effect; and

1.4 other declarations and notifications received pursuant to this Convention; and

.2 as soon as this Convention enters into force, transmit the text thereof to the Secre-tariat of the United Nations, for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 21

Languages

This Convention is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT HONG KONG, CHINA, this fif-teenth day of May, two thousand and nine.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Convention.

ANNEX

REGULATIONS FOR SAFE AND ENVI-RONMENTALLY SOUND RECYCLING OF SHIPS

CHAPTER 1 – GENERAL PROVI-SIONS

Regulation 1 – Definitions

For the purposes of this Annex:

1 “*Competent person*” means a person with suitable qualifications, training, and suffi-cient knowledge, experience and skill, for the performance of the specific work. Spe-cifically, a Competent person may be a trained worker or a managerial employee ca-pable of recognizing and evaluating occupa-tional hazards, risks, and employee exposure to potentially Hazardous Materials or unsafe

material eller osäkra förhållanden på en fartygsåtervinningsanläggning och som kan specificera nödvändig skyddsutrustning och de nödvändiga försiktighetsåtgärder som vidtas för att minska eller eliminera dessa risker eller den exponeringen. Den behöriga myndigheten får definiera lämpliga kriterier som kompetenta personer måste uppfylla, och den får även föreskriva vilka uppgifter dessa ska utföra.

2 *Arbetsgivare* avser en fysisk eller juridisk person som anställer en eller flera arbetstagar som arbetar med fartygsåtervinning.

3 *Existerande fartyg* avser ett fartyg som inte är ett nytt fartyg.

4 *Nytt fartyg* avser ett fartyg

.1 för vilket ett kontrakt är ingånget den dag då denna konvention trädde i kraft eller därefter,

.2 för vilket det inte finns något kontrakt men vars köl har sträckts eller som har nått ett motsvarande byggnadsstadium sex månader efter den dag då denna konvention trädde i kraft eller därefter, eller

.3 vars leverans sker 30 månader efter den dag då denna konvention träder i kraft eller därefter.

5 *Ny installation* avser installation av system, utrustning, isolering eller andra material på ett fartyg efter den dag då denna konvention träder i kraft.

6 *Säkert att beträda* avser ett utrymme som uppfyller samtliga följande kriterier:

.1 Syrenivån i luften och koncentrationen av lättantändliga gaser är inom säkerhetsgränserna.

.2 Eventuella giftiga material i luften ligger inom tillåtna gränser.

.3 Eventuella restprodukter eller material förknippade med arbete som godkänts av en kompetent person och som inte medför okontrollerat utsläpp av giftiga material eller en ohälsosam nivå av lättantändlig gas under rådande atmosfäriska förhållanden när materialen underhålls på anvisat sätt.

7 *Säker för heta arbeten* avser ett utrymme i vilket samtliga följande kriterier är uppfyllda:

.1 Säkra, icke-explosionsfarliga förhållanden råder, inbegripet frihet från gaser, för användning av elektrisk ljusbåge eller gassvetsutrustning, utrustning att skära eller bränna

conditions in a Ship Recycling Facility, and who is capable of specifying the necessary protection and precautions to be taken to eliminate or reduce those hazards, risks, or exposures. The Competent Authority may define appropriate criteria for the designation of such persons and may determine the duties to be assigned to them.

2 "*Employer*" means a natural or legal person that employs one or more workers engaged in Ship Recycling.

3 "*Existing ship*" means a ship which is not a new ship.

4 "*New ship*" means a ship:

.1 for which the building contract is placed on or after the entry into force of this Convention; or

.2 in the absence of a building contract, the keel of which is laid or which is at a similar stage of construction on or after six months after the entry into force of this Convention; or

.3 the delivery of which is on or after 30 months after the entry into force of this Convention.

5 "*New installation*" means the installation of systems, equipment, insulation, or other material on a ship after the date on which this Convention enters into force.

6 "*Safe-for-entry*" means a space that meets the following criteria:

.1 the oxygen content of the atmosphere and the concentration of flammable vapours are within safe limits;

.2 any toxic materials in the atmosphere are within permissible concentrations; and

.3 any residues or materials associated with the work authorized by the Competent person will not produce uncontrolled release of toxic materials or an unsafe concentration of flammable vapours under existing atmospheric conditions while maintained as directed.

7 "*Safe-for-hot work*" means a space that meets the following criteria:

.1 a safe, non-explosive condition, including gas-free status, exists for the use of electric arc or gas welding equipment, cutting or burning equipment or other forms of naked

med eller andra typer av öppna flammor samt uppvärmning, malning eller gnistframkallande arbetssätt.

.2 Kriterierna för säkert att beträda enligt regel 1.6 är uppfyllda.

.3 Rådande atmosfäriska förhållanden ändras inte på grund av det heta arbetet.

.4 Alla intilliggande utrymmen har utrymts, gjorts oantändliga eller behandlats tillräckligt för att brand, eller spridning av brand, förhindras.

8 *Fartygsägare* avser den/de fysiska eller juridiska person/er som är registrerad/e som ägare av fartyget eller, om det inte finns någon registrering, den/de fysiska eller juridiska person/er som äger fartyget eller någon annan fysisk eller juridisk person som har övertagit fartygets drift, såsom befälhavaren eller befraktaren som hyrt fartyget utan besättning. När ett fartyg som ägs av en stat och används av ett bolag som i denna stat är registrerat som fartygets brukare, ska med "ägare" förstås detta bolag. Termen omfattar även fysiska och juridiska personer som äger fartyget tillfälligt för en begränsad period i väntan på försäljning eller överlåtande till en fartygsåtervinningsanläggning.

9 *Anläggningsinspektion* avser en inspektion av en fartygsåtervinningsanläggning för att bekräfta de förhållanden som anges i den verifierade dokumentationen.

10 *Intyg om slutförd återvinning* avser ett skriftlig utlåtande där fartygsåtervinningsanläggningen bekräftar att fartygsåtervinningen har genomförts i enlighet med denna konvention.

11 *Tanker* avser en oljetanker enligt definitionen i bilaga I till konventionen om förhindrande av förorening från fartyg (Marpol-konventionen) eller en tanker för skadliga flytande ämnen (NLS-tanker) enligt definitionen i bilaga II till den konventionen.

12 *Arbetstagare* avser en person som utför arbete, oavsett om det är tillfälligt eller stadigvarande, om det liknar ett anställningsförhållande, även personal som arbetar för leverantörer.

Regel 2 – Allmän tillämplighet

Om inget annat uttryckligen anges, ska design, konstruktion, besiktning, certifiering,

flame, as well as heating, grinding, or spark generating operations;

.2 Safe-for-entry requirements of regulation 1.6 are met;

.3 existing atmospheric conditions will not change as a result of the hot work; and

.4 all adjacent spaces have been cleaned, or inerted, or treated sufficiently to prevent the start or spread of fire.

8 "*Shipowner*" means the person or persons or company registered as the owner of the ship or, in the absence of registration, the person or persons or company owning the ship or any other organization or person such as the manager, or the bareboat charterer, who has assumed the responsibility for operation of the ship from the owner of the ship. However, in the case of a ship owned by a State and operated by a company which in that State is registered as the ship's operator, "owner" shall mean such company. This term also includes those who have ownership of the ship for a limited period pending its sale or handing over to a Ship Recycling Facility.

9 "*Site inspection*" means an inspection of the Ship Recycling Facility confirming the condition described by the verified documentation.

10 "*Statement of Completion*" means a confirmatory statement issued by the Ship Recycling Facility that the Ship Recycling has been completed in accordance with this Convention.

11 "*Tanker*" means an oil tanker as defined in MARPOL Annex I or an NLS tanker as defined in MARPOL Annex II.

12 "*Worker*" means any person who performs work, either regularly or temporarily, in the context of an employment relationship including contractor personnel.

Regulation 2 – General applicability

drift och återvinning av fartyg genomförs i enlighet med reglerna i denna bilaga.

Regel 3 – Förhållande till andra normer, rekommendationer och riktlinjer

Konventionsstaterna ska vidta åtgärder för genomförande av kraven enligt reglerna i denna bilaga, beaktande relevanta och tillämpliga normer, rekommendationer och riktlinjer som utarbetats av Internationella arbetsorganisationen samt de relevanta och tillämpliga tekniska normer, rekommendationer och riktlinjer som utarbetats i enlighet med Baselkonventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och om slutligt omhändertagande av farligt avfall.

KAPITEL 2 – KRAV PÅ FARTYG

Del A – Design, konstruktion, drift och underhåll av fartyg

Regel 4 – Kontroll av fartygs farliga material

I enlighet med de krav som anges i tillägg 1 till denna konvention ska varje konventionsstat

.1 förbjuda och/eller begränsa installation eller användning av farliga material som avses i tillägg 1 på fartyg som har rätt att föra dess flagg eller lyder under dess myndighet, och

.2 förbjuda och/eller begränsa installation eller användning av sådana material på fartyg som befinner sig i dess hamnar, varv, reparationsvarv eller havsterminaler, samt vidta effektiva åtgärder för att säkerställa att dessa fartyg iakttar kraven.

Regel 5 – Förteckning över farliga material

Unless expressly provided otherwise, the design, construction, survey, certification, operation and recycling of ships shall be conducted in accordance with the provisions of this Annex.

Regulation 3 – Relationship with other standards, recommendations and guidance

Parties shall take measures to implement the requirements of the regulations of this Annex, taking into account relevant and applicable standards, recommendations and guidance developed by the International Labour Organization and the relevant and applicable technical standards, recommendations and guidance developed under the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal.

CHAPTER 2 – REQUIREMENTS FOR SHIPS

Part A – Design, construction, operation and maintenance of ships

Regulation 4 – Controls of ships' Hazardous Materials

In accordance with the requirements specified in Appendix 1 to this Convention each Party:

.1 shall prohibit and/or restrict the installation or use of Hazardous Materials listed in Appendix 1 on ships entitled to fly its flag or operating under its authority; and

.2 shall prohibit and/or restrict the installation or use of such materials on ships, whilst in its ports, shipyards, ship repair yards, or offshore terminals, and shall take effective measures to ensure that such ships comply with those requirements.

Regulation 5 – Inventory of Hazardous Materials

1 Varje nytt fartyg ska ha en förteckning över farliga material ombord. Förteckningen ska verifieras av antingen administrationen eller av en person eller organisation som administrationen auktoriserat med beaktande av riktlinjer, inklusive alla tröskelvärden och undantag som anges i riktlinjerna, som organisationen har utarbetat. Förteckningen över farliga material ska avse det specifika fartyget och åtminstone

.1 i del I identifiera de farliga material som avses i tilläggen 1 och 2 till denna konvention som ingår i fartygets konstruktion eller utrustning, samt var materialen finns och deras ungefärliga mängder, och

.2 klargöra att fartyget uppfyller kraven i regel 4.

2 Existerande fartyg ska i den mån detta är praktiskt möjligt rätta sig efter punkt 1 senast fem år efter ikraftträdandet av denna konvention, eller innan det går till återvinning om denna tidpunkt infaller tidigare, med beaktande av riktlinjerna från organisationen och organisationens harmoniserade system för besiktning och certifiering. Åtminstone de farliga material som upptas i tillägg 1 ska identifieras när förteckningen upprättas. För existerande fartyg ska sammanställas en plan som visar vilken okulär besiktning eller vilka andra prover som används för att utarbeta förteckningen över farliga material och som beaktar de riktlinjer som organisationen dragit upp.

3 Del I av förteckningen över farliga material ska regelbundet ses över och uppdateras under fartygets hela livslängd, och omfatta nya installationer som innehåller farliga material som avses i tillägg 2 och relevanta ändringar av fartygets konstruktion och utrustning, med beaktande av de riktlinjer som organisationen dragit upp.

4 Innan ett fartyg återvinns ska förteckningen över farliga material, utöver del I, som setts över och uppdaterats korrekt, även innehålla del II avseende fartygsgenererat avfall och del III avseende förrådsmaterial, och ha verifierats av den ansvariga myndigheten eller en erkänd organisation som administrationen auktoriserat, med beaktande av relevanta de riktlinjer som organisationen dragit upp.

1 Each new ship shall have on board an Inventory of Hazardous Materials. The Inventory shall be verified either by the Administration or by any person or organization authorized by it taking into account guidelines, including any threshold values and exemptions contained in those guidelines, developed by the Organization. The Inventory of Hazardous Materials shall be specific to each ship and shall at least:

.1 identify as Part I, Hazardous Materials listed in Appendices 1 and 2 to this Convention and contained in ship's structure or equipment, their location and approximate quantities; and

.2 clarify that the ship complies with regulation 4.

2 Existing ships shall comply as far as practicable with paragraph 1 not later than 5 years after the entry into force of this Convention, or before going for recycling if this is earlier, taking into account the guidelines developed by the Organization and the Organization's Harmonized System of Survey and Certification. The Hazardous Materials listed in Appendix 1, at least, shall be identified when the Inventory is developed. For existing ships a plan shall be prepared describing the visual/sampling check by which the Inventory of Hazardous Materials is developed, taking into account the guidelines developed by the Organization.

3 Part I of the Inventory of Hazardous Materials shall be properly maintained and updated throughout the operational life of the ship, reflecting new installations containing Hazardous Materials listed in Appendix 2 and relevant changes in ship structure and equipment, taking into account the guidelines developed by the Organization.

4 Prior to recycling the Inventory shall, in addition to the properly maintained and updated Part I, incorporate Part II for operationally generated wastes and Part III for stores, and be verified either by the Administration or by any person or organization authorized by it, taking into account the guidelines developed by the Organization.

Regel 6 – Procedur för att föreslå ändringar i tilläggen 1 och 2

1 Varje konventionsstat får föreslå en ändring i tillägg 1 och/eller tillägg 2 i enlighet med denna regel. Den föreslagna ändringen ska behandlas inom organisationen i enlighet med konventionens artikel 18.2 och denna regel.

2 När organisationen får ett förslag ska den också göra Förenta nationerna och dess specialiserade institutioner, mellanstatliga organisationer som slutit avtal med organisationen och icke-statliga organisationer som har rådgivande status vid organisationen uppmärksamma på förslaget och göra förslaget tillgängligt för dem.

3 Kommittén ska etablera en teknisk grupp enligt regel 7 för att granska förslag som inkommit i enlighet med punkt 1 i denna regel.

4 Den tekniska gruppen ska granska förslaget tillsammans med sådan ytterligare information, inklusive beslut tagna av andra internationella organ med avseende på deras förteckningar över farliga material och ämnen, som lämnats av någon berörd part samt bedöma och rapportera till kommittén om det farliga materialet i fråga kan sannolikt, inom ramen för denna konvention, medföra avsevärda negativa effekter på människors hälsa eller miljön så att ändring av tillägg 1 eller till 2 är befogad. I detta hänseende gäller följande:

.1 Den tekniska gruppens granskning ska omfatta

1.1 en bedömning av förhållandet mellan det farliga materialet i fråga och sannolikheten, inom ramen för konventionen, att det kan medföra avsevärda negativa effekter på människors hälsa eller miljön, utifrån de uppgifter som lämnats in eller andra relevanta uppgifter som kommit till gruppens kännedom,

1.2 en bedömning av den potentiella riskminskning som kan uppnås med de föreslagna kontrollmetoderna eller andra kontrollmetoder som tekniska gruppen kan överväga,

1.3 övervägande av den tillgängliga informationen rörande kontrollmetodernas tekniska genomförbarhet,

Regulation 6 – Procedure for proposing amendments to Appendices 1 and 2

1 Any Party may propose an amendment to Appendix 1 and/or Appendix 2 in accordance with this regulation. The proposed amendment shall be considered within the Organization under Article 18 paragraph 2 and this regulation.

2 When the Organization receives a proposal, it shall also bring the proposal to the attention of the United Nations and its Specialized Agencies, intergovernmental organizations having agreements with the Organization and non-governmental organizations in consultative status with the Organization and shall make it available to them.

3 The Committee shall establish a technical group in accordance with regulation 7 to review proposals submitted in accordance with paragraph 1 of this regulation.

4 The technical group shall review the proposal along with any additional data, including decisions adopted by other international bodies regarding their lists of materials or hazardous substances, submitted by any interested entity, and shall evaluate and report to the Committee whether the Hazardous Material in question is likely, in the context of this Convention, to lead to significant adverse effects on human health or the environment such that the amendment of Appendix 1 or Appendix 2 is warranted. In this regard:

.1 The technical group's review shall include:

1.1 an evaluation of the association between the Hazardous Material in question and the likelihood, in the context of this Convention, that it will lead to significant adverse effects on human health or the environment based on the submitted data or other relevant data brought to the attention of the group;

1.2 an evaluation of the potential risk reduction attributable to the proposed control measures and any other control measures that may be considered by the technical group;

1.3 consideration of available information on the technical feasibility of control measures;

1.4 övervägande av den tillgängliga informationen rörande annan påverkan av kontrollmetoderna på

- miljön,
- människors hälsa och säkerhet, inklusive sjöpersonal och arbetstagarer, och
- kostnader för internationell sjöfart och andra relevanta sektorer,

1.5 överväganden kring tillgången till lämpliga alternativ till det farliga material som kontrolleras, inklusive de potentiella riskerna förknippade med alternativen,

1.6 överväganden kring riskerna förknippade med det farliga materialet i samband med återvinningsprocessen, och

1.7 överväganden kring lämpliga tröskelvärden och eventuella fördelaktiga eller nödvändiga undantag.

.2 Om den tekniska gruppen kommer fram till att det farliga materialet sannolikt, inom ramen för konventionen, medför avsevärda negativa effekter på människors hälsa eller miljön, ska avsaknad av fullständig vetenskaplig visshet inte användas som förevändning för att förhindra gruppen från att fortsätta utvärdera förslaget.

.3 Den tekniska gruppen ska lämna en skriftlig rapport och beakta varje utvärdering och övervägande som avses i underpunkt 1, med undantag för att den tekniska gruppen får besluta att inte gå vidare med utvärdering och överväganden enligt underpunkterna 1.2 till 1.7 om den efter en utvärdering enligt underpunkten 1.1 kommer fram till att fortsatt övervägande av förslaget inte är befogat.

.4 Den tekniska gruppens rapport ska innehålla bland annat en rekommendation om huruvida internationella kontroller enligt denna konvention är befogade avseende det farliga materialet i fråga, om de specifika kontrollmetoder som läggs fram i det genomgripande förslaget är lämpliga, eller om andra kontrollmetoder som gruppen tror är mer passande.

5 Kommittén beslutar om att godkänna ett förslag till ändring av tillägg 1 eller tillägg 2, eller eventuell justering av detsamma, med beaktande av den tekniska gruppens rapport. Varje föreslagen ändring ska ange

1.4 consideration of available information on other effects arising from the introduction of such control measures relating to:

- the environment;
- human health and safety including that of seafarers and workers; and
- the cost to international shipping and other relevant sectors.

1.5 consideration of the availability of suitable alternatives to the Hazardous Material to be controlled, including a consideration of the potential risks of alternatives;

1.6 consideration of the risks posed by the Hazardous Material during the recycling process; and

1.7 consideration of suitable threshold values and any useful or necessary exemptions.

.2 If the technical group finds that the Hazardous Material in question is likely, in the context of this Convention, to lead to significant adverse effects on human health or the environment, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason to prevent the group from proceeding with an evaluation of the proposal.

.3 The technical group's report shall be in writing and shall take into account each of the evaluations and considerations referred to in subparagraph .1, except that the technical group may decide not to proceed with the evaluations and considerations described in subparagraphs .1.2 to .1.7 if it determines after the evaluation in subparagraph .1.1 that the proposal does not warrant further consideration.

.4 The technical group's report shall include, inter alia, a recommendation on whether international controls pursuant to this Convention are warranted on the Hazardous Material in question, on the suitability of the specific control measures suggested in the comprehensive proposal, or on other control measures which it believes to be more suitable.

5 The Committee shall decide whether to approve any proposal to amend Appendix 1 or Appendix 2, and any modifications thereto, if appropriate, taking into account the technical group's report. Any proposed

hur det ska tillämpas på fartyg certifierade enligt konventionens lydelse innan ändringen träder i kraft. Om det i rapporten fastställs att det farliga materialet sannolikt, inom ramen för konventionen, medför avsevärda negativa effekter på människors hälsa eller miljön, ska avsaknad av fullständig vetenskaplig visshet inte användas som förevändning för att förhindra ett beslut om att uppta det farliga ämnet på förteckningen över farliga ämnen i tillägg 1 eller tillägg 2. Ett beslut att förkasta förslaget utesluter inte framtida inlämning av ett nytt förslag rörande ett bestämt farligt material, om ny information framkommer.

Regel 7 – Tekniska grupper

1 Kommittén kan efter behov upprätta en eller flera tekniska grupper enligt regel 6. En teknisk grupp kan bestå av representanter från konventionsstaterna, organisationens medlemmar, Förenta nationerna och dess specialiserade institutioner, mellanstatliga organisationer som slutit avtal med organisationen och icke-statliga organisationer som har rådgivande status vid organisationen, vilka bör innehålla representanter från institutioner och laboratorier med kunskap om ämnens nedbrytning i miljön och miljöpåverkan, toxikologiska effekter, marinbiologi, människors hälsa, ekonomianalys, riskhantering, skeppsbyggnad, internationell sjöfart, arbetsmiljöfrågor eller andra specialistområden som är nödvändiga för att objektivt granska de tekniska tjänsterna i ett förslag.

2 Kommittén ska bestämma villkoren för de tekniska gruppernas mandat, organisering, deltagande och verksamhet. Dessa villkor ska garantera skyddet för alla sekretessbelagda uppgifter som eventuellt överläts. De tekniska grupperna får sammanträda efter behov men ska sträva efter att arbeta via skriftlig eller elektronisk korrespondens eller andra lämpliga medier.

3 Endast representanterna för konventionsstaterna får delta i utformningen av rekommendationer till kommittén enligt regel 6. En teknisk grupp ska vinnlägga sig om att

amendment shall specify the application of the amendment for ships certified in accordance with this Convention before the entry into force of the amendment. If the report finds that the Hazardous Material in question is likely, in the context of this Convention, to lead to significant adverse effects on human health or the environment, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason to prevent a decision from being taken to list a Hazardous Material in Appendix 1 or Appendix 2. A decision not to approve the proposal shall not preclude future submission of a new proposal with respect to a particular Hazardous Material if new information comes to light.

Regulation 7 – Technical Groups

1 The Committee may establish one or more technical groups pursuant to regulation 6 as needed. The technical group may comprise representatives of the Parties, Members of the Organization, the United Nations and its Specialized Agencies, intergovernmental organizations having agreements with the Organization, and non-governmental organizations in consultative status with the Organization, which should preferably include representatives of institutions and laboratories with expertise in environmental fate and effects of substances, toxicological effects, marine biology, human health, economic analysis, risk management, shipbuilding, international shipping, occupational health and safety or other fields of expertise necessary to objectively review the technical merits of a proposal.

2 The Committee shall decide on the terms of reference, organization, participation and operation of the technical groups. Such terms shall provide for protection of any confidential information that may be submitted. Technical groups may hold such meetings as required, but shall endeavour to conduct their work through written or electronic correspondence or other media as appropriate.

3 Only the representatives of Parties may participate in formulating any recommendation to the Committee pursuant to regulation 6. A technical group shall endeavour to

nå enighet mellan representanterna för konventionsstaterna. Om enighet inte nås ska den tekniska gruppen också delge eventuella minoritetssynpunkter av dessa representanter.

Del B – Förberedelser för återvinning av fartyg

Regel 8 – Allmänna krav

Fartyg som ska återvinnas ska

.1 endast återvinnas vid fartygsåtervinningsanläggning som

.1 är auktoriserade enligt denna konvention, och

.2 som är fullt godkända att genomföra all den fartygsåtervinning som enligt fartygets återvinningsplan ska ske vid den/de angivna fartygsåtervinningsanläggningen/arna,

.2 innan de anländer till fartygsåtervinningsanläggningen, handhas så att restprodukter från fraktat material, återstående bunkroolja och fartygsgenererat avfall ombord minimeras,

.3 då det gäller en tanker, anlända till fartygsåtervinningsanläggningen med lasttankar och pumprum i sådant skick att utrymmena kan certifieras som säkra att beträda eller säkra för heta arbeten, eller bäge, i enlighet med de nationella lagarna, föreskrifterna och riktlinjerna av den konventionsstat inom vars jurisdiktion fartygsåtervinningsanläggningen verkar,

.4 tillhandahålla fartygsåtervinningsanläggningen all tillgänglig information om fartyget för framtagning av fartygets återvinningsplan i enlighet med regel 9,

.5 komplettera den förteckning som avses i regel 5, och

.6 vara certifierade som återvinningsklart av administrationen eller en organisation som administrationen erkänt innan det går till återvinning.

Regel 9 – Fartygets återvinningsplan

Fartygsåtervinningsanläggningen/arna ska utarbeta en fartygsspecifik återvinningsplan innan någon återvinning får påbörjas, med

achieve unanimity among the representatives of the Parties. If unanimity is not possible, the technical group shall communicate any minority views of such representatives.

Part B – Preparation for Ship Recycling

Regulation 8 – General requirements

Ships destined to be recycled shall:

.1 only be recycled at Ship Recycling Facilities that are:

.1 authorized in accordance with this Convention; and

.2 fully authorized to undertake all the ship recycling which the Ship Recycling Plan specifies to be conducted by the identified Ship Recycling Facility(ies);

.2 conduct operations in the period prior to entering the Ship Recycling Facility in order to minimize the amount of cargo residues, remaining fuel oil, and wastes remaining on board;

.3 in the case of a tanker, arrive at the Ship Recycling Facility with cargo tanks and pump room(s) in a condition that is ready for certification as Safe-for-entry, or Safe-for-hot work, or both, according to national laws, regulations and policies of the Party under whose jurisdiction the Ship Recycling Facility operates;

.4 provide to the Ship Recycling Facility all available information relating to the ship for the development of the Ship Recycling Plan required by regulation 9;

.5 complete the Inventory required by regulation 5; and

.6 be certified as ready for recycling by the Administration or organization recognized by it, prior to any recycling activity taking place.

Regulation 9 – Ship Recycling Plan

A ship-specific Ship Recycling Plan shall be developed by the Ship Recycling Facility(ies) prior to any recycling of a ship, taking into account the guidelines developed by

beaktande av de riktlinjer som organisationen har dragit upp. Fartygets återvinningsplan ska

.1 tas fram med beaktande av information om fartygsägaren har tillhandahållit,

.2 upprättas på ett språk som godkänns av den konventionsstat som auktoriserat fartygsåtervinningsanläggningen, och om detta språk inte är engelska, franska eller spanska, översättas till ett av dessa språk, såvida inte konventionsstatens regering anser att en översättning är obehövlig,

.3 innehålla information om bland annat fastställande, uppdatering och övervakning av villkoren för säkert att beträda och säkert för heta arbeten samt om hur olika typer av och mängder material, inklusive de som anges i förteckningen över farliga material, kommer att hanteras,

.4 med stöd av en förklaring som inlämnats enligt artikel 16.6 ha fått ett uttryckligt eller tyst godkännande av den behöriga myndighet som auktoriserat fartygsåtervinningsanläggningen. Den behöriga myndigheten ska skicka ett skriftligt mottagningsbevis av fartygets återvinningsplan till fartygsåtervinningsanläggningen, fartygsägaren och administrationen inom tre (3) arbetsdagar efter mottagandet enligt regel 24. Därefter

.1 ifall en konventionsstat kräver uttryckligt godkännande av fartygets återvinningsplan, ska den behöriga myndigheten över-sända ett skriftligt meddelande om sitt beslut att godkänna eller avslå fartygets återvinningsplan till fartygsåtervinningsanläggningen, fartygsägaren och administrationen, och

.2 ifall en konventionsstats kräver tyst godkännande av fartygets återvinningsplan, ska utgångsdatumet för en handläggningstid på 14 dagar framgå av mottagningsbeviset. Den behöriga myndigheten ska anmäla eventuella skriftliga invändningar mot fartygets återvinningsplan till fartygsåtervinningsanläggningen, fartygsägaren och administrationen inom nämnda handläggningstid på 14 dagar. Då inga skriftliga invändningar har delgetts ska fartygets återvinningsplan anses vara ha blivit godkänd.

the Organization. The Ship Recycling Plan shall:

.1 be developed taking into account information provided by the shipowner;

.2 be developed in the language accepted by the Party authorizing the Ship Recycling Facility, and if the language used is not English, French or Spanish, the Ship Recycling Plan shall be translated into one of these languages, except where the Administration is satisfied that this is not necessary;

.3 include information concerning inter alia, the establishment, maintenance, and monitoring of Safe-for-entry and Safe-for-hot work conditions and how the type and amount of materials including those identified in the Inventory of Hazardous Materials will be managed;

.4 in accordance with the declaration deposited pursuant to Article 16.6, be either explicitly or tacitly approved by the Competent Authority authorizing the Ship Recycling Facility. The Competent Authority shall send written acknowledgement of receipt of the Ship Recycling Plan to the Ship Recycling Facility, Ship Owner and Administration within three (3) working days of its receipt in accordance with regulation 24. Thereafter:

.1 where a Party requires explicit approval of the Ship Recycling Plan, the Competent Authority shall send written notification of its decision to approve or deny the Ship Recycling Plan to the Ship Recycling Facility, Ship Owner and Administration; and

.2 where a Party requires tacit approval of the Ship Recycling Plan, the acknowledgment of receipt shall specify the end date of a 14-day review period. The Competent Authority shall notify any written objection to the Ship Recycling Plan to the Ship Recycling Facility, Ship Owner and Administration within this 14-day review period. Where no such written objection has been notified, the Ship Recycling Plan shall be deemed to be approved.

.5 efter att den har godkänts enligt punkt 4, läggas fram för inspektion av administrationen eller av en utsedd inspektör eller en organisation som administrationen erkänt, och

.6 ifall fler än en fartygsåtervinningsanläggning anlitas, ange de fartygsåtervinningsanläggningar som kommer att användas och specificera återvinningsåtgärderna och deras ordningsföljd vid varje auktoriserad fartygsåtervinningsanläggning.

Del C – Besiktning och certifiering

Regel 10 – Besiktningar

1 De fartyg som omfattas av denna konvention ska vara föremål för följande besiktningar:

.1 En inledande besiktning som genomförs innan fartyget tas i bruk eller innan internationella inventeringsintyget avseende farliga material utfärdas. Besiktningen ska säkerställa att del I i förteckningen över farliga material som avses i regel 5 uppfyller kraven enligt denna konvention.

.2 En besiktning för förnyande av intyg genomförs med de intervall som administrationen fastställer, dock högst fem år. Besiktningen ska säkerställa att del I i förteckningen över farliga material som avses i regel 5 uppfyller kraven enligt denna konvention.

.3 En tilläggsbesiktning, som är antingen allmän eller delvis beroende på omständigheterna, får genomföras på fartygsägarens begäran efter ändring, utbyte eller betydande reparation av fartygets konstruktion, utrustning, system, inpassning, arrangemang och material. Besiktningen ska säkerställa att inga sådana ändringar, utbyten eller betydande reparationer har medfört att fartyget inte längre uppfyller kraven i denna konvention och att nödvändiga ändringar görs i del I i förteckningen över farliga material.

.4 En slutlig besiktning genomförs innan fartyget tas ur bruk och innan återvinningen av fartyget påbörjas. Den besiktningen ska bekräfta

.1 att förteckningen över farliga material som avses i regel 5.4 uppfyller kraven i denna konvention med beaktande av de

.5 once approved in accordance with paragraph .4, be made available for inspection by the Administration, or any nominated surveyors or organization recognized by it; and

.6 where more than one Ship Recycling Facility is used, identify the Ship Recycling Facilities to be used and specify the recycling activities and the order in which they occur at each authorized Ship Recycling Facility.

Part C – Surveys and certification Regulation

10 – Surveys

1 Ships to which this Convention applies shall be subject to the surveys specified below:

.1 an initial survey before the ship is put in service, or before the International Certificate on Inventory of Hazardous Materials is issued. This survey shall verify that Part I of the Inventory required by regulation 5 is in accordance with the requirements of this Convention;

.2 a renewal survey at intervals specified by the Administration, but not exceeding five years. This survey shall verify that Part I of the Inventory of Hazardous Materials required by regulation 5 complies with the requirements of this Convention;

.3 an additional survey, either general or partial, according to the circumstances, may be made at the request of the shipowner after a change, replacement, or significant repair of the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material. The survey shall be such as to ensure that any such change, replacement, or significant repair has been made in the way that the ship continues to comply with the requirements of this Convention, and that Part I of the Inventory is amended as necessary; and

.4 a final survey prior to the ship being taken out of service and before the recycling of the ship has started. This survey shall verify:

.1 that the Inventory of Hazardous Materials as required by regulation 5.4 is in accordance with the requirements of this

riktlinjer som organisationen har dragit upp,

.2 att fartygets återvinningsplan i enlighet med regel 9 på ett korrekt sätt återspeglar informationen i förteckningen över farliga material enligt regel 5.4 och innehåller information om inrättandet, upprätthållandet och övervakningen av kriterierna för säkert att beträda och säkert för heta arbeten, och

.3 att den/de fartygsåtervinningsanläggning/ar där fartyget ska återvinnas innehar en gällande auktorisering i enlighet med denna konvention.

2 Besiktningar av fartyg i syfte att genomföra bestämmelserna i denna konvention ska utföras av administrationens tjänstemän med beaktande av riktlinjerna från organisationen. Administrationen får dock anförtro besiktningarna till antingen inspektörer utsedda för ändamålet eller organisationer som administrationen erkänt.

3 En administration som utser inspektörer eller erkänner organisationer för att utföra besiktningar enligt punkt 2 ska åtminstone delegera sådana utsedda inspektörer eller erkända organisationer rätten att

.1 kräva att de fartyg dessa besiktigar följer bestämmelserna i denna konvention, och

.2 genomföra besiktning och inspektion om detta begärs av lämpliga myndigheter i en hamnstat som är konventionsstat.

4 Den berörda administrationen ska under alla omständigheter ansvara för att besiktningen är komplett och effektiv samt vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att denna skyldighet uppfylls.

5 De inledande besiktningarna och besiktningarna för förnyande av intyg bör samordnas med de besiktningar som följer av övriga tillämpliga föreskrifter utfärdade av organisationen.

Regel 11 – Utfärdande och godkännande av intyg

1 Ett internationellt inventeringsintyg avseende farliga material ska utfärdas av antingen administrationen eller en person eller organisation auktoriserad av administrationen när en inledande besiktning eller en

Convention taking into account the guidelines developed by the Organization;

.2 that the Ship Recycling Plan, as required by regulation 9, properly reflects the information contained in the Inventory of Hazardous Materials as required by regulation 5.4 and contains information concerning the establishment, maintenance and monitoring of Safe-for-entry and Safe-for-hot work conditions; and

.3 that the Ship Recycling Facility(ies) where the ship is to be recycled holds a valid authorization in accordance with this Convention.

2 Surveys of ships for the purpose of enforcement of the provisions of this Convention shall be carried out by officers of the Administration, taking into account the guidelines developed by the Organization. The Administration may, however, entrust the surveys either to surveyors nominated for the purpose or to organizations recognized by it.

3 An Administration nominating surveyors or recognizing organizations to conduct surveys, as described in paragraph 2 shall, as a minimum, empower such nominated surveyors or recognized organizations to:

.1 require a ship that they survey to comply with the provisions of this Convention; and

.2 carry out surveys and inspections if requested by the appropriate authorities of a port State that is a Party.

4 In every case, the Administration concerned shall be responsible to ensure the completeness and efficiency of the survey and shall undertake to ensure the necessary arrangements to satisfy this obligation.

5 The initial and renewal surveys should be harmonized with the surveys required by other applicable statutory instruments of the Organization.

Regulation 11 – Issuance and endorsement of certificates

1 An International Certificate on Inventory of Hazardous Materials shall be issued either by the Administration or by any person or organization authorized by it after successful completion of an initial or renewal

besiktning för förnyande av intyg är genomförd utan anmärkning i enlighet med regel 10, till fartyg som omfattas av bestämmelserna i regel 10, med undantag för existerande fartyg på vilka den indelade och den slutliga besiktningen genomförs vid ett och samma tillfälle, med beaktande av riktlinjerna från organisationen.

2 Det internationella inventeringsintyg avseende farliga material som utfärdats enligt punkt 1 ska på fartygsägarens begäran godkännas antingen av administrationen eller av en person eller organisation auktoriserad av administrationen efter det att tilläggsbesiktning enligt regel 10 har genomförts utan anmärkning.

3 Genom undantag från regel 14.2 och bestämmelserna i regel 10.1.2, då besiktning för förnyande av intyg slutförs inom tre månader före utgångsdatumet för det gällande intyget, ska det nya intyget gälla från och med den dag då besiktningen för förnyande har genomförts till och med högst fem år från och med den dag då det befintliga intygets giltighetsdatum har gått ut.

4 Då besiktning för förnyande av intyg slutförs efter utgångsdatumet för det gällande intyget, ska det nya intyget gälla från och med den dag då besiktningen för förnyande har genomförts till och med högst fem år från och med den dag då det befintliga intygets giltighetsdatum har gått ut.

5 Då besiktning för förnyande av intyg slutförs mer än tre månader före utgångsdatumet för det gällande intyget, ska det nya intyget gälla från och med den dag då besiktningen för förnyande har genomförts till och med högst fem år från och med den dag då besiktningen för förnyande har slutförts.

6 Om ett intyg utfärdas för en kortare tid än fem år får administrationen förlänga intygets giltighetstid till ett senare datum inom den maximala period som anges i regel 10.1.2.

7 Om en besiktning för förnyande av intyg har genomförts och ett nytt intyg inte kan utfärdas eller placeras ombord på fartyget före det att det befintliga intygets giltighetsdatum har löpt ut, får en person eller organisation som auktoriserats av administrationen godkänna det befintliga intyget, och ett sådant

survey conducted in accordance with regulation 10, to any ships to which regulation 10 applies, except for existing ships for which both an initial survey and a final survey are conducted at the same time, taking into account the guidelines developed by the Organization.

2 The International Certificate on Inventory of Hazardous Materials issued under paragraph 1, at the request of the shipowner, shall be endorsed either by the Administration or by any person or organization authorized by it after successful completion of an additional survey conducted in accordance with regulation 10.

3 Notwithstanding regulation 14.2 and the requirements of regulation 10.1.2, when the renewal survey is completed within three months before the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate.

4 When the renewal survey is completed after the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate.

5 When the renewal survey is completed more than three months before the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal survey.

6 If a certificate is issued for a period of less than five years, the Administration may extend the validity of the certificate beyond the expiry date to the maximum period specified in regulation 10.1.2.

7 If a renewal survey has been completed and a new certificate cannot be issued or placed on board the ship before the expiry date of the existing certificate, the person or organization authorized by the Administration may endorse the existing certificate and such a certificate shall be accepted as valid

intyg ska accepteras som giltigt under en ytterligare period om högst fem månader från den dag då intygets giltighetsdatum har löpt ut.

8 Om ett fartyg inte befinner sig i den hamn där det ska besiktigas när inventeringsintygets giltighetstid löper ut får administrationen förlänga intygets giltighetstid men endast för att göra det möjligt för fartyget att avsluta sin resa till den hamn där det ska besiktigas och även i detta fall endast om det framstår lämpligt och rimligt att göra så. Ett intyg får inte förlängas för en period längre än tre månader, och ett fartyg som beviljats en sådan förlängning ska när det anlöper den hamn där det ska besiktigas inte ha rätt att, på grundval av denna förlängning, lämna hamnen utan att ha ett nytt intyg. När besiktningen för förnyande av intyg är slutförd ska det nya intyget vara giltigt under en period om högst fem år från det att det befintliga intygets giltighetsdatum har löpt ut innan förlängningen beviljades.

9 Om ett intyg avser ett fartyg som endast genomför kortare resor och inte har förlängts enligt de villkor som avses ovan, får intyget förlängas av administrationen med ytterligare upp till en månad från det utgångsdatum som anges på intyget. När besiktningen för förnyande av intyg är slutförd ska det nya intyget vara giltigt under en period om högst fem år från det att det befintliga intygets giltighetsdatum har löpt ut innan förlängningen beviljades.

10 Under särskilda omständigheter som fastställs av administrationen behöver ett nytt intygs giltighetstid inte räknas från den dag då det befintliga intyget upphörde att gälla i enlighet med vad som krävs i punkt 4, 8 eller 9 i denna regel. Under sådana särskilda omständigheter ska det nya intyget vara giltigt under en period om högst fem år från den dag då besiktningen för förnyande av intyg slutfördes.

11 Ett internationellt återvinningsintyg ska utfärdas antingen av administrationen eller av en person eller organisation auktoriserad av administrationen när en slutlig besiktning är genomförd utan anmärkning i enlighet med regel 10, till fartyg som omfattas av bestämmelserna i regel 10, med beaktande av

for a further period which shall not exceed five months from the expiry date.

8 If a ship at the time when a certificate expires is not in a port in which it is to be surveyed, the Administration may extend the period of validity of the certificate but this extension shall be granted only for the purpose of allowing the ship to complete its voyage to the port in which it is to be surveyed and then only in cases where it appears proper and reasonable to do so. No certificate shall be extended for a period longer than three months, and a ship to which an extension is granted shall not, on its arrival in the port in which it is to be surveyed, be entitled by virtue of such extension to leave that port without having a new certificate. When the renewal survey is completed, the new certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate before the extension was granted.

9 A certificate issued to a ship engaged on short voyages which has not been extended under the foregoing provisions of this regulation may be extended by the Administration for a period of grace of up to one month from the date of expiry stated on it. When the renewal survey is completed, the new certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate before the extension was granted.

10 In special circumstances, as determined by the Administration, a new certificate need not be dated from the date of expiry of the existing certificate as required by paragraph 4, 8 or 9 of this regulation. In these special circumstances, the new certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal survey.

11 An International Ready for Recycling Certificate shall be issued either by the Administration or by any person or organization authorized by it, after successful completion of a final survey in accordance with the provisions of regulation 10, to any ships to which regulation 10 applies, taking into

auktoriseringen av fartygsåtervinningsanläggningen och de riktlinjer som organisationen har dragit upp.

12 Ett intyg som har utfärdats enligt bemyndigande av en konventionsstat ska godtas av de övriga konventionsstaterna och i alla syften som omfattas av denna konvention anses ha samma giltighet som ett intyg som utfärdats av dessa. Intygen ska utfärdas eller påtecknas antingen av administrationen eller av en vederbörligen bemyndigad person eller organisation. Administrationen ska under alla omständigheter ha det fulla ansvaret för intyget.

Regel 12 – Utfärdande eller godkännande av en annan konventionsstats intyg

1 På begäran av administrationen får en annan konventionsstat se till att ett fartyg besiktigas och, om konventionsstaten är övertygad om att bestämmelserna i konventionen är uppfyllda, ska den utfärda eller bemyndiga utfärdande av ett intyg till fartyget och, när så är lämpligt, påteckna eller ge bemyndigande för påskrift på det intyget för fartyget, i enlighet med denna bilaga.

2 En kopia av intyget och en kopia av besiktningsrapporten ska översändas så snart som möjligt till den konventionsstat som begärde besiktningen.

3 Av ett intyg som utfärdats på detta sätt ska framgå att det har utfärdats på begäran av administrationen och att det ska ha samma kraft och motta samma erkännande som ett intyg som utfärdats av administrationen.

4 Inget intyg får utfärdas till fartyg som för annat än en konventionsstats flagg.

Regel 13 – Formkrav på intyg

Intygen ska upprättas på den utfärdande konventionsstats officiella språk enligt mallarna i tilläggen 3 och 4. Om det språk som använts inte är engelska, franska eller spanska ska intyget också innehålla en översättning till ett av de språken. Administrationen får dock utfärda internationella inventeringsintyg avseende farliga material på

account the authorization of the Ship Recycling Facility and the guidelines developed by the Organization.

12 A certificate issued under the authority of a Party shall be accepted by the other Parties and regarded for all purposes covered by this Convention as having the same validity as a certificate issued by them. Certificates shall be issued or endorsed either by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case, the Administration assumes full responsibility for the certificate.

Regulation 12 – Issuance or endorsement of a certificate by another Party

1 At the request of the Administration, another Party may cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the provisions of this Convention are complied with, shall issue or authorize the issuance of a certificate to the ship, and where appropriate, endorse or authorize the endorsement of that certificate on the ship, in accordance with this Annex.

2 A copy of the certificate and a copy of the survey report shall be transmitted as soon as possible to the requesting Administration.

3 A certificate so issued shall contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Administration and it shall have the same force and receive the same recognition as a certificate issued by the Administration.

4 No certificate shall be issued to a ship entitled to fly the flag of a State which is not a Party.

Regulation 13 – Form of the certificates

The certificates shall be drawn up in an official language of the issuing Party, in the form set forth in Appendices 3 and 4. If the language used is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages. The Administration may, however, issue the International Certificate on Inventory of Hazardous

endast ett officiellt språk i den konventionsstat som utfärdar intyget till fartyg som inte genomför resor till hamnar eller havsterminaler inom en annan konventionsstats jurisdiktion samt internationella återvinningsintyg på endast ett officiellt språk i den konventionsstat som utfärdar intyget till fartyg som återvinns på fartygsåtervinningsanläggningar inom den utfärdande konventionsstats jurisdiktion.

Regel 14 – Varaktighet och giltighet av intyg

1 Ett internationellt inventeringsintyg avseende farliga material som utfärdats enligt regel 11 eller 12 ska upphöra att gälla i följande fall:

.1 Om fartygets skick i stor utsträckning avviker från uppgifterna i det intyget, inklusive om del I i förteckningen över farliga material inte har setts över och uppdaterats korrekt och inte återger ändringar av fartygets konstruktion och utrustning, med beaktande av relevanta riktlinjer som organisationen har dragit upp.

.2 Vid överföring av fartyget till en annan flaggstat. Ett nytt intyg ska utfärdas endast när den konventionsstat som utfärdar det nya intyget är övertygad om att fartyget uppfyller kraven i regel 10. Om fartyget överförs under en annan konventionsstats flagg och en begäran lämnas inom tre månader efter överföringen, ska den konventionsstat vars flagg fartyget tidigare förde så snart som möjligt översända till administrationen kopior av de intyg som fartyget hade före överföringen och kopior av de relevanta besiktningsrapporterna om sådana finns.

.3 Om besiktning för förnyande av intyg inte slutförts inom de tidsfrister som anges i reglerna 10.1 och 11.

.4 Om intyget inte har godkänts i enlighet med regel 11 eller 12.

2 Ett internationellt inventeringsintyg avseende farliga material ska utfärdas för en period som administrationen fastställer, dock högst fem år.

3 Ett internationellt återvinningsintyg ska utfärdas för en period som administrationen fastställer, dock högst tre månader.

Materials drawn up only in an official language of the issuing Party to ships not engaged in voyages to ports or offshore terminals under the jurisdiction of other Parties to this Convention and the International Ready for Recycling Certificate drawn up only in an official language of the issuing Party to ships recycled in Ship Recycling Facilities under the jurisdiction of the issuing Party.

Regulation 14 – Duration and validity of the certificates

1 An International Certificate on Inventory of Hazardous Materials issued under regulation 11 or 12 shall cease to be valid in any of the following cases:

.1 if the condition of the ship does not correspond substantially with the particulars of the certificate, including where Part I of the Inventory of Hazardous Materials is not properly maintained and updated, reflecting changes in ship structure and equipment, in accordance with the guidelines developed by the Organization;

.2 upon transfer of the ship to the flag of another State. A new certificate shall only be issued when the Party issuing the new certificate is fully satisfied that the ship is in compliance with the requirements of regulation 10. In the case of a transfer between Parties, if requested within three months after the transfer has taken place, the Party whose flag the ship was formerly entitled to fly shall, as soon as possible, transmit to the Administration copies of the certificates carried by the ship before the transfer and, if available, copies of the relevant survey reports;

.3 if the renewal survey is not completed within the periods specified under regulations 10.1 and 11; or

.4 if the certificate is not endorsed in accordance with regulation 11 or 12.

2 An International Certificate on Inventory of Hazardous Materials shall be issued for a period specified by the Administration, which shall not exceed five years.

3 An International Ready for Recycling Certificate shall be issued for a period specified by the Administration that shall not exceed three months.

4 Ett internationellt återvinningsintyg som utfärdats enligt regel 11 eller 12 ska uppgöra att gälla om fartygets skick avviker från uppgifterna i intyget.

5 Ett internationellt återvinningsintyg får förlängas av administrationen eller av en person eller organisation som administrationen auktoriserat för en enkel resa till fartygsåtervinningsanläggningen.

KAPITEL 3 – KRAV PÅ FARTYGSÅTERVINNINGSANLÄGGNINGAR

Regel 15 – Kontroll av fartygsåtervinningsanläggningar

1 Varje konventionsstat ska upprätta lagar, föreskrifter och normer som säkerställer att fartygsåtervinningsanläggningarna utformas, konstrueras och drivs på ett säkert och miljöriktigt sätt i enlighet med denna konvention.

2 Varje konventionsstat ska upprätta en mekanism för auktorisering av fartygsåtervinningsanläggningar med lämpliga villkor som säkerställer att dessa fartygsåtervinningsanläggningar uppfyller kraven i denna konvention.

3 Varje konventionsstat ska upprätta en mekanism för säkerställande av att fartygsåtervinningsanläggningarna iakttar kraven enligt detta kapitel inklusive inrättande och effektiv användning av bestämmelser om inspektion, övervakning och verkställighet, inklusive befogenheter till inträde och provtagning. Mekanismen kan inkludera revisioner som utförs av behörig/a myndighet/er eller en organisation som konventionsstaten erkänner, med beaktande av de riktlinjer som organisationen har dragit upp, och resultaten av dessa revisioner bör delges organisationen.

4 Varje konventionsstat ska utnämna en eller flera behöriga myndigheter och en enda kontaktpunkt gentemot organisationen, konventionsstaterna och andra berörda parter för ärenden som hänför sig till de fartygsåtervinningsanläggningar som verkar inom den konventionsstatens jurisdiktion.

4 An International Ready for Recycling Certificate issued under regulation 11 or 12 shall cease to be valid if the condition of the ship does not correspond substantially with the particulars of the certificate.

5 The International Ready for Recycling Certificate may be extended by the Administration or by any person or organization authorized by it for a single point to point voyage to the Ship Recycling Facility.

CHAPTER 3 – REQUIREMENTS FOR SHIP RECYCLING FACILITIES

Regulation 15 – Controls on Ship Recycling Facilities

1 Each Party shall establish legislation, regulations, and standards that are necessary to ensure that Ship Recycling Facilities are designed, constructed, and operated in a safe and environmentally sound manner in accordance with the regulations of this Convention.

2 Each Party shall establish a mechanism for authorizing Ship Recycling Facilities with appropriate conditions to ensure that such Ship Recycling Facilities meet the requirements of this Convention.

3 Each Party shall establish a mechanism for ensuring that Ship Recycling Facilities comply with the requirements of this chapter including the establishment and effective use of inspection, monitoring and enforcement provisions, including powers of entry and sampling. Such a mechanism may include an audit scheme to be carried out by the Competent Authority(ies) or an organization recognized by the Party, taking into account guidelines developed by the Organization, and the results of these audits should be communicated to the Organization.

4 Each Party shall designate one or more Competent Authorities and the single contact point to be used by the Organization, Parties to this Convention and other interested entities, for matters related to Ship Recycling Facilities operating within the jurisdiction of that Party.

Regel 16 – Auktorisering av fartygsåtervinningsanläggningar

1 Fartygsåtervinningsanläggningar som återvinner fartyg som omfattas av denna konvention eller fartyg som får liknande behandling enligt artikel 3.4 ska vara auktoriserade av en konventionsstat med beaktande av de riktlinjer som organisationen dragit upp.

2 Auktoriseringen utförs av behörig/a myndighet/er och ska omfatta verifiering av den erforderliga dokumentationen enligt denna konvention och en anläggningsinspektion. Den/de behöriga myndigheten/erna får dock anförtro auktoriseringen av fartygsåtervinningsanläggningar till organisationer som den/de erkänt.

3 Konventionsstaten ska meddela organisationen om de särskilda ansvarsområden och villkor som delegerats till de erkända organisationerna, och organisationen vidarebefordrar uppgifterna till konventionsstaterna. Under alla omständigheter är den/de behöriga myndigheten/erna ytterst ansvarig för de utfärdade auktorisationerna.

4 Auktoriseringen ska följa uppställningen i formuläret i tillägg 5. Om det språk som använts inte är engelska, franska eller spanska ska intyget också innehålla en översättning till ett av de språken.

5 Auktoriseringen gäller för en period som konventionsstaten fastställer, dock högst fem år. Konventionsstaten ska ange villkoren för att utfärda, upphäva, tillfälligt återkalla, ändra och förnya auktoriseringen och meddela dem till fartygsåtervinningsanläggningarna. Om en fartygsåtervinningsanläggning motsätter sig inspektion av behörig/a myndighet/er, eller av en erkänd organisation på myndighetens/ernas vägnar, ska auktoriseringen tillfälligt upphävas eller återkallas.

6 Om incidenter eller händelser på fartygsåtervinningsanläggningen medför att villkoren för auktoriseringen inte längre uppfylls ska fartygsåtervinningsanläggningen informera den/de behöriga myndigheten/erna. Den/de behöriga myndigheten/erna får därefter besluta att tillfälligt upphäva eller återkalla auktoriseringen eller kräva att fartygsåtervinningsanläggningen vidtar rättelse.

Regulation 16 – Authorization of Ship Recycling Facilities

1 Ship Recycling Facilities which recycle ships to which this Convention applies, or ships treated similarly pursuant to Article 3.4, shall be authorized by a Party taking into account the guidelines developed by the Organization.

2 The authorization shall be carried out by the Competent Authority(ies) and shall include verification of documentation required by this Convention and a site inspection. The Competent Authority(ies) may however entrust the authorization of Ship Recycling Facilities to organizations recognized by it.

3 The Party shall notify the Organization of the specific responsibilities and conditions of the authority delegated to the recognized organizations, for circulation to Parties. In every case, the Competent Authority(ies) retains full responsibility for the authorization issued.

4 The authorization shall be drawn up in the form set forth in Appendix 5. If the language used is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.

5 The authorization shall be valid for a period specified by the Party but not exceeding five years. The Party shall identify the terms for which the authorization will be issued, withdrawn, suspended, amended and renewed, and communicate these terms to the Ship Recycling Facilities. If a Ship Recycling Facility refuses inspection by the Competent Authority(ies) or the recognized organization operating on its/their behalf, the authorization shall be suspended or withdrawn.

6 If incidents or actions taken at the Ship Recycling Facility have the effect that the conditions for the authorization are no longer fulfilled, the Ship Recycling Facility shall inform the Competent Authority(ies). The Competent Authority(ies) may accordingly decide to suspend or withdraw the authorization, or require corrective actions by the Ship Recycling Facility.

Regel 17 – Allmänna krav

1 Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska inrätta ledningssystem, processer och tekniker som inte medför hälsorisker för berörda arbetstare eller människor som är bosatta i närheten av fartygsåtervinningsanläggningen och som förhindrar, reducerar, minimerar och så långt det praktiskt är möjligt eliminerar negativa effekter på miljön till följd av fartygsåtervinningen, med beaktande av de riktlinjer som organisationen dragit upp.

2 Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska gällande fartyg som omfattas av denna konvention eller som får liknande behandling enligt artikel 3.4

.1 endast godkänna fartyg som

- .1 rättar sig efter denna konvention, eller
- .2 uppfyller kraven i denna konvention,

.2 endast godkänna fartyg som de är auktoriserade att återvinna, och

.3 hålla auktoriseringsdokumentationen tillgänglig i fall en fartygsägare som överväger att återvinna ett fartyg på fartygsåtervinningsanläggningen frågar efter dokumentationen.

Regel 18 – Plan för fartygsåtervinningsanläggningen

Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska utarbeta en plan för fartygsåtervinningsanläggningen. Planen ska antas av styrelsen eller fartygsåtervinningsföretagets motsvarande beslutande organ och innehålla

.1 en verksamhetspolicy för säkerställande av arbetstagarnas säkerhet och skydd av människors hälsa och miljön, inklusive målsättningar för att minimera och så långt det är praktiskt eliminera negativa effekter på människors hälsa och miljön som orsakas av fartygsåtervinning,

.2 ett system för att säkerställa genomförandet av kraven enligt denna konvention, uppnåendet av målen enligt fartygsåtervinningsföretagets verksamhetspolicy och kontinuerlig förbättring av förfarandena och förfarandena inom fartygsåtervinningen,

Regulation 17 – General requirements

1 Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall establish management systems, procedures and techniques which do not pose health risks to the workers concerned or to the population in the vicinity of the Ship Recycling Facility and which will prevent, reduce, minimize and to the extent practicable eliminate adverse effects on the environment caused by Ship Recycling, taking into account guidelines developed by the Organization.

2 Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall, for ships to which this Convention applies, or ships treated similarly pursuant to Article 3.4:

.1 only accept ships that:

- .1 comply with this Convention; or
- .2 meet the requirements of this Convention;

.2 only accept ships which they are authorized to recycle; and

.3 have the documentation of its authorization available if such documentation is requested by a shipowner that is considering recycling a ship at that Ship Recycling Facility.

Regulation 18 – Ship Recycling Facility Plan

Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall prepare a Ship Recycling Facility Plan. The Plan shall be adopted by the board or the appropriate governing body of the Recycling Company, and shall include:

.1 a policy ensuring workers' safety and the protection of human health and the environment, including the establishment of objectives that lead to the minimization and elimination to the extent practicable of the adverse effects on human health and the environment caused by Ship Recycling;

.2 a system for ensuring implementation of the requirements set out in this Convention, the achievement of the goals set out in the policy of the Recycling Company, and the continuous improvement of the procedures

.3 identifiering av arbetsgivarnas och arbetstagnas roller och ansvar vid fartygsåtervinning,

.4 ett program för att tillhandahålla information och utbildning till arbetstagarna för säker och miljöriktig drift av fartygsåtervinningsanläggningen,

.5 en krisberedskaps- och krishanteringsplan,

.6 ett system för övervakning av fartygsåtervinningsverksamheten,

.7 ett registreringssystem som visar hur återvinning av fartyg genomförs,

.8 ett rapporteringssystem för utsläpp, emissioner, incidenter och olyckor som orsakar skada eller kan orsaka skada på arbetstagarnas säkerhet, människors hälsa och miljön, och

.9 ett rapporteringssystem för sjukdomar, olyckor och skador i arbetet samt andra negativa effekter för arbetstagarnas säkerhet och människors hälsa,

med beaktande av riktlinjer från organisationen.

Regel 19 – Förhindra negativa effekter på människors hälsa och miljön

Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska upprätta och använda förfaranden för att

.1 förhindra explosioner, bränder och andra osäkra förhållanden genom att säkerställa att förhållanden och förfaranden för säkert förhållanden upprättas, upprätthålls och övervakas genom hela fartygsåtervinningen,

.2 förhindra skador till följd av farlig atmosfär och andra osäkra förhållanden genom att säkerställa att förhållanden och förfaranden för säkert att beträda upprättas, upprätthålls och övervakas i fartygsutrymmen, inklusive slutna och avskilda utrymmen, genom hela fartygsåtervinningen,

.3 förhindra andra olyckor, sjukdomar och skador i arbetet samt andra negativa effekter på människors hälsa och miljön, och

.4 förhindra sådana läckage eller utsläpp under fartygsåtervinningen som kan orsaka skada på människors hälsa och/eller miljön,

and standards used in the Ship Recycling operations;

.3 identification of roles and responsibilities for employers and workers when conducting Ship Recycling operations;

.4 a programme for providing appropriate information and training of workers for the safe and environmentally sound operation of the Ship Recycling Facility;

.5 an emergency preparedness and response plan;

.6 a system for monitoring the performance of Ship Recycling;

.7 a record-keeping system showing how Ship Recycling is carried out;

.8 a system for reporting discharges, emissions, incidents and accidents causing damage, or with the potential of causing damage, to workers' safety, human health and the environment; and

.9 a system for reporting occupational diseases, accidents, injuries and other adverse effects on workers' safety and human health,

taking into account guidelines developed by the Organization.

Regulation 19 – Prevention of adverse effects to human health and the environment

Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall establish and utilize procedures to:

.1 prevent explosions, fires, and other unsafe conditions by ensuring that Safe-for-hot work conditions and procedures are established, maintained and monitored throughout Ship Recycling;

.2 prevent harm from dangerous atmospheres and other unsafe conditions by ensuring that Safe-for-entry conditions and procedures are established, maintained, and monitored in ship spaces, including confined spaces and enclosed spaces, throughout Ship Recycling;

.3 prevent other accidents, occupational diseases and injuries or other adverse effects on human health and the environment; and

.4 prevent spills or emissions throughout Ship Recycling which may cause harm to human health and/or the environment,

med beaktande av riktlinjer från organisationen.

Regel 20 – Säkert och miljöriktigt omhändertagande av farliga material

1 Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska se till säkert och miljöriktigt omhändertagande av sådana farliga material i ett fartyg som certifierats enligt regel 11 eller 12. Den/de person/er som ansvarar för återvinningen och arbetstagarna ska vara insatta i de relevanta bestämmelserna i denna konvention gällande deras uppgifter och i synnerhet aktivt använda förteckningen över farliga material och fartygets återvinningsplan både före och under omhändertagandet av farliga material.

2 Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska se till att alla farliga material som anges i förteckningen identifieras, märks, förpackas och avlägsnas i så stor omfattning som möjligt innan fartyget skärs upp av lämpligt utbildade och utrustade arbetstagare, med beaktande av riktlinjerna från organisationen, speciellt gällande

.1 farliga vätskor, restprodukter och sediment,

.2 ämnen eller föremål som innehåller tungmetaller som bly, kvicksilver, kadmium och sexvärt krom,

.3 färger och beläggningar som är mycket brandfarliga och/eller orsakar giftiga utsläpp,

.4 asbest och material som innehåller asbest,

.5 PCB och material som innehåller PCB, varvid det ska säkerställas att värmealstrande utrustning inte används vid arbetet,

.6 CFC och halon, och

.7 andra farliga material som inte räknas upp ovan och som inte ingår i fartygets konstruktion.

3 Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska ordna och se till säkert och miljöriktigt omhändertagande av alla farliga material och avfall från fartyg som återvinns på den fartygsåtervinningsanläggningen. Platserna för hantering och bortskaffande av avfall ska identi-

taking into account guidelines developed by the Organization.

Regulation 20 – Safe and environmentally sound management of Hazardous Materials

1 Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall ensure safe and environmentally sound removal of any Hazardous Material contained in a ship certified in accordance with regulation 11 or 12. The person(s) in charge of the recycling operations and the workers shall be familiar with the requirements of this Convention relevant to their tasks and, in particular, actively use the Inventory of Hazardous Materials and the Ship Recycling Plan, prior to and during the removal of Hazardous Materials.

2 Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall ensure that all Hazardous Materials detailed in the Inventory are identified, labelled, packaged and removed to the maximum extent possible prior to cutting by properly trained and equipped workers, taking into account the guidelines developed by the Organization, in particular:

.1 hazardous liquids, residues and sediments;

.2 substances or objects containing heavy metals such as lead, mercury, cadmium and hexavalent chromium;

.3 paints and coatings that are highly flammable and/or lead to toxic releases;

.4 asbestos and materials containing asbestos;

.5 PCB and materials containing PCBs, ensuring that heat inducing equipment is avoided during such operations;

.6 CFCs and halons; and

.7 other Hazardous Materials not listed above and that are not a part of the ship structure.

3 Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall provide for and ensure safe and environmentally sound management of all Hazardous Materials and wastes removed from the ship recycled at that Ship Recycling Facility. Waste management and disposal sites shall be identified to provide for

fieras för att säkerställa vidare omhändertagande av materialen på ett säkert och miljöriktigt sätt.

4 Allt avfall som uppstår vid återvinningen ska förvaras separat från återvinningsbara material och utrustning, märkas, lagras under lämpliga förhållanden som inte medför en fara för arbetstagarna, människors hälsa eller miljön, och får endast överföras till en avfallshanteringsanläggning som är auktoriserad att hantera och bortskafta sådant avfall på ett säkert och miljöriktigt sätt.

Regel 21 – Krisberedskap och krishantering

Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska upprätta och se över en krisberedskaps- och krishanteringsplan. Planen ska upprättas med hänsyn till fartygsåtervinningsanläggningens läge och omgivning och den avspeglar omfattningen och arten av verksamheterna inom varje moment vid fartygsåtervinning. Planen ska dessutom

.1 säkerställa att det finns utrustning och förfaranden för eventuella nödsituationer och att övningar genomförs regelbundet,

.2 säkerställa den nödvändiga informationen, interna kommunikationen och samordningen för att skydda alla människor och miljön vid en eventuell nödsituation på fartygsåtervinningsanläggningen,

.3 sörja för kommunikationen med och informationen till den/de relevanta behöriga myndigheten/erna, omgivningen och räddningstjänsten,

.4 sörja för första hjälpen och medicinskt bistånd, brandbekämpning och utrymning av alla människor från fartygsåtervinningsanläggningen, förhindra förorening, och

.5 sörja för relevant information och utbildning av alla arbetstagare på fartygsåtervinningsanläggningen, på alla nivåer och enligt deras kompetens, inklusive regelbundna övningar i förebyggande åtgärder, beredskap och respons för nödsituationer.

Regel 22 – Arbetstagarnas säkerhet och utbildning

the further safe and environmentally sound management of materials.

4 All wastes generated from the recycling activity shall be kept separate from recyclable materials and equipment, labelled, stored in appropriate conditions that do not pose a risk to the workers, human health or the environment and only transferred to a waste management facility authorized to deal with their treatment and disposal in a safe and environmentally sound manner.

Regulation 21 – Emergency preparedness and response

Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall establish and maintain an emergency preparedness and response plan. The plan shall be made having regard to the location and environment of the Ship Recycling Facility, and shall take into account the size and nature of activities associated with each Ship Recycling operation. The plan shall furthermore:

.1 ensure that the necessary equipment and procedures to be followed in the case of an emergency are in place, and that drills are conducted on a regular basis;

.2 ensure that the necessary information, internal communication and coordination are provided to protect all people and the environment in the event of an emergency at the Ship Recycling Facility;

.3 provide for communication with, and information to, the relevant Competent Authority(ies), the neighbourhood and emergency response services;

.4 provide for first-aid and medical assistance, fire-fighting and evacuation of all people at the Ship Recycling Facility, pollution prevention; and

.5 provide for relevant information and training to all workers of the Ship Recycling Facility, at all levels and according to their competence, including regular exercises in emergency prevention, preparedness and response procedures.

Regulation 22 – Worker safety and training

1 Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska se till arbetstagarnas säkerhet genom att bland annat

.1 säkerställa tillgång, underhåll och användning av den personliga skyddsutrustning och de skyddskläder som behövs för alla moment i fartygsåtervinningen,

.2 säkerställa att det finns utbildningsprogram för att arbetstagarna ska kunna genomföra sina uppgifter vid fartygsåtervinning på ett säkert sätt, och

.3 säkerställa att alla arbetstagare på fartygsåtervinningsanläggningen har fått lämplig utbildning och möjlighet att sätta sig in i arbetet innan de utför något moment i fartygsåtervinningen.

2 Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska tillhandahålla personlig skyddsutrustning och se till att utrustning används då den är påkallad. Till sådan utrustning hör bland annat

- .1 huvudskydd,
- .2 ansikts- och ögonskydd,
- .3 skydd för händerna och fötterna,
- .4 andningsapparater,
- .5 hörselskydd,
- .6 skydd mot radioaktiv kontamination,

.7 skydd mot fall från höjd, och

.8 lämpliga kläder.

3 Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat får samarbete kring utbildning av arbetstagarna. Med beaktande av riktlinjer från organisationen ska utbildningsprogram som avses i punkt 1.2 av denna regel

.1 omfatta alla arbetstagare, inklusive leverantörers personal och fartygsåtervinningsanläggningens anställda,

.2 ledas av kompetenta personer,

.3 bestå av inledande utbildning och fortbildning med lämpliga intervall,

.4 omfatta bedömning av hur väl deltagarna förstår och bibehåller kunskaperna från utbildningen,

.5 ses över med jämna mellanrum och anpassas efter behov, och

.6 dokumenteras.

1 Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall provide for worker safety by measures including:

.1 ensuring the availability, maintenance and use of personal protective equipment and clothing needed for all Ship Recycling operations;

.2 ensuring that training programmes are provided to enable workers to safely undertake all Ship Recycling operations they are tasked to do; and

.3 ensuring that all workers at the Ship Recycling Facility have been provided with appropriate training and familiarization prior to performing any Ship Recycling operation.

2 Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall provide and ensure the use of personal protective equipment for operations requiring such use, including:

- .1 head protection;
- .2 face and eye protection;
- .3 hand and foot protection;
- .4 respiratory protective equipment;
- .5 hearing protection;
- .6 protectors against radioactive contamination;
- .7 protection from falls; and
- .8 appropriate clothing.

3 Ship Recycling Facilities authorized by a Party may co-operate in providing for training of workers. Taking into account the guidelines developed by the Organization, the training programmes set forth in paragraph 1.2 of this regulation shall:

.1 cover all workers including contractor personnel and employees in the Ship Recycling Facility;

.2 be conducted by Competent persons;

.3 provide for initial and refresher training at appropriate intervals;

.4 include participants' evaluation of their comprehension and retention of the training;

.5 be reviewed periodically and modified as necessary; and

.6 be documented.

Regel 23 – Rapportering om incidenter, olyckor, arbetssjukdomar och kroniska besvär

1 Fartygsåtervinningsanläggningar som auktoriserats av en konventionsstat ska rapportera till behörig/a myndighet/er om alla incidenter, olyckor, arbetssjukdomar eller kroniska besvär som är eller kan vara en risk för arbetstagarnas säkerhet, människors hälsa och miljön.

2 Rapporten ska innehålla en beskrivning av incidenten, olyckan, arbetssjukdomen eller det kroniska besväret, dess orsak, vilka åtgärder som vidtagits samt följderna och de rättelser som kommer att vidtas.

KAPITEL 4 – RAPPORTERINGSKRAV

Regel 24 – Inledande meddelande och rapporteringskrav

1 En fartygsägare ska meddela administrationen i god tid och skriftligen om sin avsikt att återvinna ett fartyg för att administrationen ska kunna förbereda sig för besiktning och certifiering i enlighet med denna konvention.

2 En fartygsåtervinningsanläggning som förbereder sig för mottagning av ett fartyg för återvinning ska i god tid och skriftligen lämna den/de behöriga myndigheten/erna en anmälan om avsikten. Av anmälan ska framgå åtminstone följande uppgifter om fartyget:

- .1 Namn på den stat vars flagg fartyget för.
- .2 Datum för fartygets registrering i denna stat.
- .3 Fartygets identifieringsnummer (IMO-nummer).
- .4 Skrovnummer vid leverans av nybyggt fartyg.
- .5 Fartygets namn och fartygstyp.
- .6 Registrerad hemmahamn.
- .7 Fartygsägarens namn och adress samt identifieringsnummer för IMO-registrerad ägare.
- .8 Företagets namn och adress samt IMO-företagsidentifieringsnummer.

Regulation 23 – Reporting on incidents, accidents, occupational diseases and chronic effects

1 Ship Recycling Facilities authorized by a Party shall report to the Competent Authority(ies) any incident, accident, occupational diseases, or chronic effects causing, or with the potential of causing, risks to workers safety, human health and the environment.

2 Reports shall contain a description of the incident, accident, occupational disease, or chronic effect, its cause, the response action taken and the consequences and corrective actions to be taken.

CHAPTER 4 – REPORTING REQUIREMENTS

Regulation 24 – Initial notification and reporting requirements

1 A shipowner shall notify the Administration in due time and in writing of the intention to recycle a ship in order to enable the Administration to prepare for the survey and certification required by this Convention.

2 A Ship Recycling Facility when preparing to receive a ship for recycling shall notify in due time and in writing its Competent Authority(ies) of the intent. The notification shall include at least the following ship details:

- .1 name of the State whose flag the ship is entitled to fly;
- .2 date on which the ship was registered with that State;
- .3 ship's identification number (IMO number);
- .4 hull number on new-building delivery;
- .5 name and type of the ship;
- .6 port at which the ship is registered;
- .7 name and address of the Shipowner as well as the IMO registered owner identification number;
- .8 name and address of the company as well as the IMO company identification number;

.9 Namn på alla klassificeringssällskap som har klassificerat fartyget.

.10 Fartygets mått (längd, bredd (mallad), djup (mallat), ton lätt displacement (ldt), brutto- och nettodräktighet samt motortyp och klass).

.11 Förteckning över farliga material.

.12 Utkast till fartygets återvinningsplan för godkännande enligt regel 9.

3 När ett fartyg som ska återvinnas har utfärdats internationellt återvinningsintyg ska fartygsåtervinningsanläggningen meddela den/de behöriga myndigheten/erna om den planerade starten av fartygsåtervinning. Rapporten ska upprättas i enlighet med rapportformatet i tillägg 6 och åtminstone innehålla en kopia av det internationella återvinningsintyget. Rapporten ska vara inlämnad innan återvinning av fartyget får påbörjas.

Regel 25 – Rapportering av slutförd återvinning

När den delvisa eller fullständiga återvinningen av ett fartyg har slutförts i enlighet med bestämmelserna i denna konvention ska fartygsåtervinningsanläggningen lämna ett intyg om slutförd återvinning och rapportera till den/de behöriga myndigheten/erna. Rapporten ska sammanställas enligt tillägg 7. Den/de behöriga myndigheten/erna ska skicka en kopia av intyget om slutförd återvinning till den administration som utfärdat det internationella återvinningsintyget för fartyget. Intyget om slutförd återvinning ska utfärdas inom 14 dagar från och med datum för den delvisa eller fullständiga återvinningen i enlighet med fartygets återvinningsplan och det ska innehålla en rapport om eventuella incidenter och olyckor som skadat människors hälsa och/eller miljön.

.9 name of all classification society(ies) with which the ship is classed;

.10 ship's main particulars (Length overall (LOA), Breadth (Moulded), Depth (Moulded), Lightweight, Gross and Net tonnage, and engine type and rating);

.11 Inventory of Hazardous Materials; and

.12 draft ship recycling plan for approval pursuant to regulation 9.

3 When the ship destined to be recycled has acquired the International Ready for Recycling Certificate, the Ship Recycling Facility shall report to its Competent Authority(ies) the planned start of the Ship Recycling. The report shall be in accordance with the reporting format in Appendix 6, and shall at least include a copy of the International Ready for Recycling Certificate. Recycling of the ship shall not start prior to the submission of the report.

Regulation 25 – Reporting upon completion

When the partial or complete recycling of a ship is completed in accordance with the requirements of this Convention, a Statement of Completion shall be issued by the Ship Recycling Facility and reported to its Competent Authority(ies). This report must be compiled as shown in appendix 7. The Competent Authority(ies) shall send a copy of the Statement to the Administration which issued the International Ready for Recycling Certificate for the ship. The Statement shall be issued within 14 days of the date of partial or completed Ship Recycling in accordance with the Ship Recycling Plan and shall include a report on incidents and accidents damaging human health and/or the environment, if any.

TILLÄGG 1

KONTROLL AV FARLIGA MATERIAL

Farligt material	Definitioner	Kontrollåtgärder
Asbest	Material som innehåller asbest	Installation av material som innehåller asbest är förbjudet för alla fartyg.
Ozonnedbrytande ämnen	Med ozonnedbrytande ämnen avses kontrollerade ämnen som definieras i artikel 1.4 i 1987 års Montrealprotokoll om ämnen som bryter ned ozonskiktet, förtecknade i bilagorna A, B, C eller E till det protokoll som är i kraft när detta tillägg tillämpas eller tolkas. Ozonnedbrytande ämnen som kan finnas ombord på fartyg omfattar men är inte begränsade till följande: Halon 1211 Bromklordifluormetan Halon 1301 Bromtrifluormetan Halon 2402, 1,2-dibrom-1,1,2,2-tetrafluoretan (även känt som halon 114B2) CFC-11 Triklorfluormetan CFC-12 Diklordifluormetan CFC-113, 1,1,2-triklor-1,2,2-trifluoretan CFC-114, 1,2-diklor-1,1,2,2-tetrafluoretan CFC-115 Klorpentafluoretan	En installation som innehåller ozonnedbrytande ämnen är förbjuden för alla fartyg, med undantag för installationer innehållande klorfluorkolväten (HCFC) som tillåts fram till den 1 januari 2020.
Polyklorerade bifenyl (PCB))	<i>Polyklorerade bifenyl</i> avser aromat som är sammansatt så att väteatomerna på bifenylmolekylen (två bensenringar som är sammanbundna av en enda kol-kolbindning) får ersättas av upp till tio kloratomer.	Installation av material som innehåller polyklorerade bifenyl är förbjuden för alla fartyg..

Påväxthindrande föreningar och system	Påväxthindrande föreningar och system som regleras genom bilaga I till 2001 års internationella konvention om kontroll av skadliga påväxthindrande system på fartyg (AFS-konventionen) i kraft när detta tillägg tillämpas eller tolkas.	1. Inga fartyg får använda påväxthindrande system som innehåller tennorganiska föreningar som fungerar som biocider, eller andra påväxthindrande system vars påföring eller användning är förbjuden enligt AFS-konventionen. 2. Inga nya fartyg eller nya installationer på fartyg får använda påväxthindrande föreningar eller system på ett sätt som strider mot AFS-konventionen.
---------------------------------------	--	--

APPENDIX 1

Hazardous Material	Definitions	Control measures
Asbestos	Materials containing asbestos	For all ships, new installation of materials which contain asbestos shall be prohibited.
Ozone-depleting substances	Ozone-depleting substances means controlled substances defined in paragraph 4 of article 1 of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, 1987, listed in Annexes A,B,C or E to the said Protocol in force at the time of application or interpretation of this Annex. Ozone-depleting substances that may be found on board ship include, but are not limited to: Halon 1211 Bromochlorodifluoromethane Halon 1301 Bromotrifluoromethane Halon 2402 1,2-Dibromo-1,1,2,2-tetrafluoroethane (also known as Halon 114B2) CFC-11 Trichlorofluoromethane CFC-12 Dichlorodifluoromethane CFC-113 1,1,2-Trichloro-1,2,2-trifluoroethane CFC-114 1,2-Dichloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane CFC-115 Chloropentafluoroethane	New installations which contain ozone-depleting substances shall be prohibited on all ships, except that new installations containing hydrochlorofluorocarbons (HCFCs) are permitted until 1 January 2020.
Polychlorinated biphenyls (PCB)	“Polychlorinated biphenyls” means aromatic compounds formed in such a manner that the hydrogen atoms on the biphenyl molecule (two benzene rings bonded together by a single carbon-carbon bond) may be replaced by up to ten chlorine atoms	For all ships, new installation of materials which contain Polychlorinated biphenyls shall be prohibited

Anti-fouling compounds and systems	Anti-fouling compounds and systems regulated under Annex I to the International Convention on the Control of Harmful Anti-fouling Systems on Ships, 2001 (AFS Convention) in force at the time of application or interpretation of this Annex..	1.No ship may apply anti-fouling systems containing organotin compounds as a biocide or any other anti-fouling system whose application or use is prohibited by the AFS Convention. 2. No new ships or new installations on ships shall apply or employ anti-fouling compounds or systems in a manner inconsistent with the AFS Convention.
------------------------------------	---	---

TILLÄGG 2**MINIMIFÖRTECKNING ÖVER FARLIGA MATERIAL**

Farliga material som förtecknas i tillägg 1
Kadmium och kadmiumföreningar
Hexavalent krom och hexavalenta kromföreningar
Bly och blyföreningar
Kvikksilver och kvikksilverföreningar
Polybromerade bifenyler (PBB)
Polybromerade difenyletrar (PBDE)
Polyklorerade naftalener (fler än tre kloratomer)
Radioaktiva ämnen
Vissa kortkedjade klorerade paraffiner (alkaner, C10-C13, klor)

APPENDIX 2**MINIMUM LIST OF ITEMS FOR THE INVENTORY OF HAZARDOUS MATERIALS**

Any Hazardous Materials listed in Appendix 1
Cadmium and Cadmium Compounds
Hexavalent Chromium and Hexavalent Chromium Compounds
Lead and Lead Compounds
Mercury and Mercury Compounds
Polybrominated Biphenyl (PBBs)
Polybrominated Diphenyl Ethers (PBDEs)
Polychlorinated Naphthalenes (more than 3 chlorine atoms)
Radioactive Substances
Certain Shortchain Chlorinated Paraffins (Alkanes, C10-C13, chloro)

TILLÄGG 3

**FORMULÄR FÖR INTERNATIONELLT INVENTERINGSIN-
TYG AVSEENDE FARLIGA MATERIAL**

INTERNATIONELLT INVENTERINGSINTYG AVSEENDE FARLIGA MATERIAL

(Anm.: Detta intyg ska åtföljas av del I i förteckningen över farliga material)

(officiell stämpel)

(land)

Utfärdat i enlighet med Internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning, 2009 (nedan "konventionen") enligt bemyndigande av regeringen i

.....
(landets namn)

av
*(fullständigt namn på den person eller organisation som
är auktoriserad enligt konventionen)*

Uppgifter om fartyget

Fartygets namn	
Registreringsnummer eller signal- bokstäver	
Registreringshamn	
Bruttodräktighet	
IMO-nummer	
Fartygsägarens namn och adress	
IMO-identifieringsnummer för registrerad ägare	
IMO-identifieringsnummer för företag	
Konstruktionsdatum	

Uppgifter om del I i förteckningen över farliga material

Identifierings-/verifieringsnummer för del I i förteckningen över farliga material:

Anm.: Del I i förteckningen över farliga material, enligt kraven i regel 5 i konventionens bilaga, är en väsentlig beståndsdel av det internationella inventeringsintyget avseende farliga material och ska alltid åtfölja det internationella inventeringsintyget. Del I i förteckningen över farliga material bör sammanställas på grundval av det standardiserade format som anges i de riktlinjer som utarbetats av organisationen.

HÄRMED INTYGAS FÖLJANDE:

1. Fartyget har besiktigats enligt regel 10 i konventionens bilaga.
2. Besiktningen visar att del I i förteckningen över farliga material till fullo uppfyller de tillämpliga kraven i konventionen.

Datum för slutförande av den besiktning som detta intyg grundar sig på:
(dd/mm/åååå)

Detta intyg är giltigt till och med den..... (dd/mm/åååå)

Utfärdat i
(ort där intyget utfärdats)

(dd/mm/åååå)
(datum för utfärdande) (underskrift av den vederbörligen auktoriserade tjänsteman som utfärdar intyget)

(myndighetens stämpel)

**GODKÄNNANDE AV FÖRLÄNGNING AV INTYGETS GILTIGHETSTID OM DEN
ÄR KORTARE ÄN FEM ÅR I ENLIGHET MED REGEL 11.6***

Fartyget uppfyller de relevanta bestämmelserna i konventionen, och detta intyg ska i enlighet med regel 11.6 i konventionens bilaga gälla till och med den (dd/mm/åååå):

Underskrift:

(underskrift av vederböranden auktoriserad tjänsteman)

Ort:

Datum: den (dd/mm/åååå)

(myndighetens stämpel)

**GODKÄNNANDE I DE FALL DÅ BESIKTNINGEN FÖR FÖRNYANDE AV INTYG
HAR SLUTFÖRTS OCH REGEL 11.7 GÄLLER***

Fartyget uppfyller de relevanta bestämmelserna i konventionen, och detta intyg ska i enlighet med regel 11.7 i konventionens bilaga gälla till och med den (dd/mm/åååå):

Underskrift:

(underskrift av vederböranden auktoriserad tjänsteman)

Ort:

Datum: den (dd/mm/åååå)

(myndighetens stämpel)

* Denna sida av påskriften vid besiktningen ska reproduceras och bifogas intyget, om administrationen anser att så krävs

**GODKÄNNANDE AV FÖRLÄNGNING AV INTYGETS GILTIGHETSTID TILLS
FARTYGET HAR NÅTT DEN HAMN DÄR DET SKA BESIKTIGAS ELLER FÖR EN
PERIOD ENLIGT REGEL 11.8 ELLER 11.9***

Detta intyg ska enligt regel 11.8 eller 11.9** i konventionens bilaga gälla till och med den
(dd/mm/åååå):

Underskrift:

(underskrift av vederbörligen auktoriserad tjänsteman)

Ort:

Datum: den (dd/mm/åååå)

(myndighetens stämpel)

GODKÄNNANDE AV TILLÄGGSBESIKTNING*

Vid en tilläggsbesiktning i enlighet med regel 10 i konventionens bilaga uppfyllde fartyget de
relevanta bestämmelserna i konventionen.

Underskrift:

(underskrift av vederbörligen auktoriserad tjänsteman)

Ort:
.....

Datum: den (dd/mm/åååå)

(myndighetens stämpel)

* Denna sida av påskriften vid besiktningen ska reproduceras och bifogas intyget, om administrationen
anser att så krävs

** Stryk det som inte är tillämpligt.

APPENDIX 3

**FORM OF THE INTERNATIONAL CERTIFICATE ON INVENTORY OF
HAZARDOUS MATERIALS**

INTERNATIONAL CERTIFICATE ON INVENTORY OF HAZARDOUS MATERIALS

(Note: This certificate shall be supplemented by Part I of the Inventory of Hazardous Materials)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 (hereinafter referred to as “the Convention”) under the authority of the Government of

.....
(Name of State)

by
*(Full designation of the person or organization authorized
under the provisions of the Convention)*

Particulars of the Ship

Name of Ship	
Distinctive number or letters	
Port of Registry	
Gross tonnage	
IMO number	
Name and address of shipowner	
IMO registered owner identification number	
IMO company identification number	
Date of Construction	

Particulars of Part I of the Inventory of Hazardous Materials

Part I of the Inventory of Hazardous Materials identification/verification number:

Note: Part I of the Inventory of Hazardous Materials, as required by regulation 5 of the Annex to the Convention, is an essential part of the International Certificate on Inventory of Hazardous Materials and must always accompany the International Certificate on Inventory of Hazardous Materials. Part I of the Inventory of Hazardous Materials should be compiled on the basis of the standard format shown in the guidelines developed by the Organization.

THIS IS TO CERTIFY:

1. that the ship has been surveyed in accordance with regulation 10 of the Annex to the Convention; and
2. that the survey shows that Part I of the Inventory of Hazardous Materials fully complies with the applicable requirements of the Convention.

Completion date of survey on which this certificate is based: (dd/mm/yyyy)

This certificate is valid until(dd/mm/yyyy)

Issued at
(Place of issue of certificate)

(dd/mm/yyyy)
(Date of issue) (Signature of duly authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID FOR LESS THAN
FIVE YEARS WHERE REGULATION 11.6 APPLIES***

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 11.6 of the Annex to the Convention, be accepted as valid until (dd/mm/yyyy):

Signed:

(Signature of duly authorized official)

Place:

Date: (dd/mm/yyyy)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN COMPLETED
AND REGULATION 11.7 APPLIES***

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 11.7 of the Annex to the Convention, be accepted as valid until (dd/mm/yyyy):

Signed:

(Signature of duly authorized official)

Place:

Date: (dd/mm/yyyy)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

* This page of the endorsement at survey shall be reproduced and added to the certificate as considered necessary by the Administration.

48/2025

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL
REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE
REGULATION 11.8 OR 11.9 APPLIES***

This certificate shall, in accordance with regulation 11.8 or 11.9** of the Annex to the Convention, be accepted as valid until (dd/mm/yyyy):

Signed:
(Signature of duly authorized official)

Place:

Date: (dd/mm/yyyy)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

ENDORSEMENT FOR ADDITIONAL SURVEY^{Virhe. Kirjanmerkkiä ei ole määritetty.}

At an additional survey in accordance with regulation 10 of the Annex to the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.

Signed:
(Signature of duly authorized official)

Place:

Date: (dd/mm/yyyy)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

* This page of the endorsement at survey shall be reproduced and added to the certificate as considered necessary by the Administration.

** Delete as appropriate.

TILLÄGG 4

FORMULÄR FÖR INTERNATIONELLT ÅTERVINNINGSINTYG

INTERNATIONELLT ÅTERVINNINGSINTYG

(Anm.: Detta intyg ska åtföljas av förteckningen över farliga material och fartygets återvinningsplan)

(officiell stämpel)

(land)

Utfärdat i enlighet med Internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning, 2009 (nedan "konventionen") enligt bemyndigande av regeringen i

.....
(landets namn)

av
(fullständigt namn på den person eller organisation som
är auktoriserad enligt konventionen)

Uppgifter om fartyget

Fartygets namn	
Registreringsnummer eller signalbokstäver	
Registreringshamn	
Bruttodräktighet	
IMO-nummer	
Fartygsägarens namn och adress	
IMO-identifieringsnummer för registrerad ägare	
IMO-identifieringsnummer för företag	
Konstruktionsdatum	

Uppgifter om fartygsåtervinningsanläggningen

Fartygsåtervinningsanläggningens namn	
Återvinningsföretagets unika identitetsnummer*	
Fullständig adress	
Datum då auktoriseringsdokumentet för fartygsåtervinning upphör	

* Numret baserar sig på auktoriseringsdokumentet för fartygsåtervinning.

Uppgifter om förteckningen över farliga material

Identifierings-/verifieringsnummer för förteckningen över farliga material:

Anm.: Förteckningen över farliga material, enligt kraven i regel 5 i konventionens bilaga, är en väsentlig beståndsdel av det internationella återvinningsintyget och ska alltid åtfölja det internationella återvinningsintyget. Förteckningen över farliga material bör sammanställas på grundval av det standardiserade format som anges i de riktlinjer som utarbetats av organisationen.

Uppgifter om fartygets återvinningsplan

Identifierings-/verifieringsnummer för fartygets återvinningsplan:

Anm.: Fartygets återvinningsplan, enligt kraven i regel 9 i konventionens bilaga, är en väsentlig beståndsdel av det internationella återvinningsintyget och ska alltid åtfölja det internationella återvinningsintyget.

HÄRMED INTYGAS FÖLJANDE:

- 1 Fartyget har besiktigats enligt regel 10 i konventionens bilaga.
- 2 Fartyget har en giltig förteckning över farliga material enligt regel 5 i konventionens bilaga.
- 3 Fartygets återvinningsplan i enlighet med regel 9 återspeglar på ett korrekt sätt informationen i förteckningen över farliga material enligt regel 5.4 och innehåller information om inrättandet, upprätthållandet och övervakningen av kriterierna för säkert att beträda och säkert för heta arbeten.

- 4 Den/de fartygsåtervinningsanläggning/ar där fartyget ska återvinnas innehar en gällande auktorisering i enlighet med konventionen.

Detta intyg är giltigt till och med den (dd/mm/åååå)
(datum)

Utfärdat i
(ort där intyget utfärdats)

(dd/mm/åååå)
(datum för utfärdande)
(underskrift av den vederböranden auktoriserade
tjänsteman som utfärdar intyget)

(myndighetens stämpel)

**GODKÄNNANDE AV FÖRLÄNGNING AV INTYGETS GILTIGHETSTID TILLS
FARTYGET HAR NÅTT DEN HAMN DÄR ÅTERVINNINGSANLÄGGNINGEN ÄR
BELÄGEN ENLIGT REGEL 14.5***

Detta intyg ska enligt regel 14.5 i konventionens bilaga gälla för en enkel resa

från:

till:

Underskrift:

(underskrift av vederbörligen auktoriserad tjänsteman)

Ort:

Datum: den (dd/mm/åååå)

(myndighetens stämpel)

* Denna sida av påskriften ska reproduceras och bifogas intyget om administrationen anser att så krävs.

APPENDIX 4

FORM OF THE INTERNATIONAL READY FOR RECYCLING CERTIFICATE

INTERNATIONAL READY FOR RECYCLING CERTIFICATE

(Note: This certificate shall be supplemented by the Inventory of Hazardous Materials and the Ship Recycling Plan)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 (hereinafter referred to as “the Convention”) under the authority of the Government of

.....
(Name of State)

by
(Full designation of the person or organization authorized under the provisions of the Convention)

Particulars of the Ship

Name of Ship	
Distinctive number or letters	
Port of Registry	
Gross tonnage	
IMO number	
Name and address of shipowner	
IMO registered owner identification number	
IMO company identification number	
Date of Construction	

Particulars of the Ship Recycling Facility(ies)

Name of Ship Recycling Facility	
Distinctive Recycling Company identity number*	

Full address	
Date of expiry of DASR	

* This number is based on the Document of Authorization to conduct Ship Recycling (DASR).

Particulars of the Inventory of Hazardous Materials

Inventory of Hazardous Materials identification/verification number:

Note: The Inventory of Hazardous Materials, as required by regulation 5 of the Annex to the Convention, is an essential part of the International Ready for Recycling Certificate and must always accompany the International Ready for Recycling Certificate. The Inventory of Hazardous Materials should be compiled on the basis of the standard format shown in the guidelines developed by the Organization.

Particulars of the Ship Recycling Plan

Ship Recycling Plan identification/verification number:

Note: The Ship Recycling Plan, as required by regulation 9 of the Annex to the Convention, is an essential part of the International Ready for Recycling Certificate and must always accompany the International Ready for Recycling Certificate.

THIS IS TO CERTIFY:

- 1 that the ship has been surveyed in accordance with regulation 10 of the Annex to the Convention;
- 2 that the ship has a valid Inventory of Hazardous Materials in accordance with regulation 5 of the Annex to the Convention;
- 3 that the Ship Recycling Plan, as required by regulation 9, properly reflects the information contained in the Inventory of Hazardous Materials as required by regulation 5.4 and contains information concerning the establishment, maintenance and monitoring of Safe-for-entry and Safe-for-hot work conditions; and
- 4 that the Ship Recycling Facility(ies) where this ship is to be recycled holds a valid authorization in accordance with the Convention.

This certificate is valid until (dd/mm/yyyy)
(Date)

48/2025

Issued at
(Place of issue of certificate)

(dd/mm/yyyy)
(Date of issue) (Signature of duly authorized
official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

48/2025

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL
REACHING THE PORT OF THE SHIP RECYCLING FACILITY FOR A PERIOD
OF GRACE WHERE REGULATION 14.5 APPLIES***

This certificate shall, in accordance with regulation 14.5 of the Annex to the Convention, be accepted as valid for a single point to point voyage

from the port of:

to the port of:

Signed:
(Signature of duly authorized official)

Place:

Date: (dd/mm/yyyy)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

* This page of the endorsement shall be reproduced and added to the certificate as considered necessary by the Administration.

TILLÄGG 5

**FORMULÄR FÖR AUKTORISERING AV
FARTYGSÅTERVINNINGSANLÄGGNINGAR**

Auktoriseringsdokument för bedrivande av fartygsåtervinning enligt kraven i internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning, 2009

Utfärdat i enlighet med Internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning, 2009 (nedan "konventionen") enligt bemyndigande av regeringen i:

.....
(landets namn)

av
(fullständigt namn på den behöriga myndigheten enligt konventionen)

Fartygsåtervinningsanläggningens namn	
Återvinningsföretagets unika ID-nummer	
Fartygsåtervinningsanläggningens fullständiga adress	
Primär kontaktperson	
Telefonnummer	
E-postadress	
Ägarbolagets namn, adress och kontaktuppgifter	
Arbetspråk	

Härmed verifieras att fartygsåtervinningsanläggningen har infört ledningssystem, processer och tekniker enligt kapitlen 3 och 4 i konventionens bilaga.

Denna auktorisering är giltig till och med den..... och med de förbehåll som anges i bihanget.

Denna auktorisering bör ändras, tillfälligt upphävas, återkallas eller regelbundet förnyas i enlighet med regel 16 i konventionens bilaga.

Utfärdat i
(ort där auktoriseringen utfärdats)

(dd/mm/åååå)
(datum för utfärdande) (underskrift av den vederbörligen auktoriserade
tjänsteman som utfärdar auktoriseringen)

.....
(namnförtydligande och titel av den vederbörligen auktoriserade
tjänsteman som utfärdar auktoriseringen)

(myndighetens stämpel)

APPENDIX 5

FORM OF THE AUTHORIZATION OF SHIP RECYCLING FACILITIES

Document of Authorization to conduct Ship Recycling (DASR) in accordance with the requirements of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009

Issued under the provision of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 (hereinafter referred to as “the Convention”) under the authority of the Government of:

.....
(Name of State)

by.....
(Full designation of the Competent Authority under the Convention)

Name of Ship Recycling Facility	
Distinctive Recycling Company identity No	
Full address of Ship Recycling Facility	
Primary contact person	
Phone number	
E-mail address	
Name, address, and contact information of ownership company	
Working language(s)	

This is to verify that the Ship Recycling Facility has implemented management systems, procedures and techniques in accordance with Chapters 3 and 4 to the Annex to the Convention.

This authorization is valid untiland is subject to the limitations identified in the attached supplement.

This authorization is subject to amendment, suspension, withdrawal, or periodic renewal in accordance with regulation 16 of the Annex to the Convention.

Issued at
(Place of issue of the authorization)

(dd/mm/yyyy)
(Date of issue)

.....
(Signature of duly authorized)

48/2025

official issuing the authorization)

.....
(Typed name and title of duly authorized official issuing the authorization)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

BIHANG TILL:**Auktoriseringsdokument för utövande av fartygsåtervinning enligt internationella
Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning, 2009**

Anm.:	
1	Detta dokument ska alltid bifogas auktoriseringsdokumentet för utövande av fartygsåtervinning. Auktoriseringsdokumentet ska alltid vara tillgängligt på fartygsåtervinningsanläggningen
2	Alla förfaranden, planer och andra dokument som fartygsåtervinningsanläggningen tagit fram och som krävs i villkoren för utfärdande av auktoriseringsdokumentet för fartygsåtervinning ska
3	Auktoriseringen utfärdas med de förbehåll som anges i detta bihang.

1 ALLMÄNNA VILLKOR**1.1 Konventionens krav**

Fartygsåtervinningsanläggningen uppfyller kraven på säker och miljöriktig utformning, konstruktion och drift i enlighet med konventionen, inklusive de relevanta kraven i följande regler:

Regel 16 – Auktorisering av fartygsåtervinningsanläggningar

Regel 17 – Allmänna krav

Regel 18 – Plan för fartygsåtervinningsanläggningen

Regel 19 – Förhindra negativa effekter på människors hälsa och miljön

Regel 20 – Säkert och miljöriktigt omhändertagande av farliga material

Regel 21 – Krisberedskap och krishantering

Regel 22 – Arbetstagarnas säkerhet och utbildning

Regel 23 – Rapportering om incidenter, olyckor, arbetssjukdomar och kroniska besvär

Regel 24 – Inledande meddelande och rapporteringskrav

Regel 25 – Rapportering av slutförd återvinning

Dessa krav föreskrivs för fartygsåtervinningsanläggningen genom

.....
(ange tillstånd, licens, auktorisering, rättslig norm eller annan tillämplig mekanism)

Identifierings-/verifieringsnummer för planen för fartygsåtervinningsanläggningen:

.....

1.2 Godtagande av fartyg

Med avseende om fartyg som omfattas av konventionen och fartyg som får liknande behandling enligt artikel 3.4 i konventionen får fartygsåtervinningsanläggningen bara godta fartyg för återvinning i enlighet med regel 17 i konventionens bilaga.

1.3 Villkor för säkert för heta arbeten och säkert att beträda

Fartygsåtervinningsanläggningen kan upprätta, upprätthålla och övervaka villkoren för säkert för heta arbeten och säkert att beträda under hela fartygsåtervinningen.

1.4 Omhändertagande av farliga material

Fartygsåtervinningsanläggningens utformning, konstruktion och drift ska säkerställa att omhändertagandet av alla farliga material sker på ett säkert och miljöriktigt sätt i enlighet med konventionen och alla relevanta lokala eller nationella föreskrifter/krav.

1.5 Karta över och placering av fartygsåtervinningsaktiviteterna

En karta över fartygsåtervinningsanläggningen gränser och återvinningsaktiviteternas placering inom området bifogas.

2 FARTYGSÅTERVINNINGSANLÄGGNINGENS KAPACITET

2.1 Fartygens storlek

Fartygsåtervinningsanläggningen är auktoriserad att ta emot ett fartyg för återvinning med beaktande av följande storleksbegränsningar:

Maximal storlek		Andra begränsningar
Längd		
Bredd		
Lättvikt		

2.2 Säker och miljöriktig hantering av farliga material

Fartygsåtervinningsanläggningen är auktoriserad att, i enlighet med de villkor som anges nedan, ta emot ett fartyg för återvinning som innehåller sådant farligt material återfinns i nedanstående tabell.

Farligt material(*4)	Hantering av farliga material			Auktorisering/begränsningar
	Omhändertagande	Lagring	Behandling (*1)	
	J/N (*2)	J/N	J/N (*3)	
Asbest				
Ozonnedbrytande ämnen				
Polyklorerade bifenyler (PCB)				
Påväxthindrande föreningar och system				
Kadmium och kadmiumföreningar				
Hexavalent krom och hexavalenta kromföreningar				
Bly och blyföreningar				
Kvicksilver och kvicksilverföreningar				
Polybromerade bifenyler (PBB)				

Polybromerade difenyletrar (PBDE)				
Polyklorerade naftalener (fler än tre kloratomer)				
Radioaktiva ämnen				
Vissa kortkedjade klorerade paraffiner (alkaner, C10-C13, klor)				
Farliga vätskor, restprodukter och sediment				
Färger och beläggningar som är mycket brandfarliga och/eller orsakar giftiga utsläpp				
Andra farliga material som inte räknas upp ovan och som inte ingår i fartygets konstruktion (specificeras)				

Anm.: *1 Med behandling avses bearbetning av farliga material på fartygsåtervinningsanläggningen, däribland

- a. förbränning av farligt material,
- b. regenerering av farligt material, och
- c. bearbetning av oljerester.

*2 Om ”ja” (J), ska på planen för fartygsåtervinningsanläggningen anges den ansvariga personal som är auktoriserad att bortskaffa det farliga materialet, samt intygets nummer eller annan relevant information.

*3 Om ”nej” (N), ska av fartygets återvinningsplan framgå var det farliga materialet ska bearbetas/deponeras.

*4 Dessa farliga material specificeras i tilläggen 1 och 2 samt i regel 20 i konventionen.

SUPPLEMENT TO:

**Document of Authorization to undertake Ship Recycling (DASR) in accordance with the
Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009**

Notes:	
1	This record shall be permanently attached to the DASR. The DASR shall be available at the Ship Recycling Facility at all times.
2	All procedures, plans and other documents produced by the Ship Recycling Facility and required under the terms to which the DASR has been issued shall be available in the working language of the Ship Recycling Facility and in either English, French or Spanish.
3	The authorization is subject to the limitations defined by this supplement.

1 GENERAL TERMS

1.1 Requirements of the Convention

The Ship Recycling Facility meets the requirements that it be designed, constructed, and operated in a safe and environmentally sound manner in accordance with the Convention, including meeting the relevant requirements of:

- Regulation 16 – Authorization of Ship Recycling Facilities
- Regulation 17 – General requirements
- Regulation 18 – Ship Recycling Facility Plan
- Regulation 19 – Prevention of adverse effects to human health and the environment
- Regulation 20 – Safe and environmentally sound management of Hazardous Materials
- Regulation 21 – Emergency preparedness and response
- Regulation 22 – Worker safety and training
- Regulation 23 – Reporting on incidents, accidents, occupational diseases and chronic effects
- Regulation 24 – Initial notification and reporting requirements
- Regulation 25 – Reporting upon completion

These requirements are imposed on the Ship Recycling Facility by way of

.....
(Identify the permit, licence, authorization, legal standards, or other mechanism that applies)

Ship Recycling Facility Plan identification/verification number:

1.2 Acceptance of ships

For ships to which the Convention applies and ships treated similarly pursuant to Article 3.4 of the Convention, the Ship Recycling Facility can only accept a ship for recycling in accordance with regulation 17 of the Annex to the Convention.

1.3 Safe-for-hot work and Safe-for-entry conditions

The Ship Recycling Facility is capable of establishing, maintaining and monitoring Safe-for-hot work and Safe-for-entry conditions throughout the Ship Recycling process.

1.4 Management of Hazardous Materials

The Ship Recycling Facility is designed, constructed, operated, and required to ensure that all Hazardous Materials' management shall be safe and environmentally sound in compliance with the Convention and with all relevant local or national regulations/requirements.

1.5 Map and location of Ship Recycling operations

A map of the boundary of the Ship Recycling Facility and the location of Ship Recycling operations within it, is attached.

2 CAPABILITY OF SHIP RECYCLING FACILITY**2.1 Size of ships**

The Ship Recycling Facility is authorized to accept a ship for recycling subject to the following size limitations:

Maximum Size		Other Limitations
Length		
Breadth		
Lightweight		

2.2 Safe and Environmentally Sound Management of Hazardous Materials

The Ship Recycling Facility is authorized to accept a ship for recycling that contains Hazardous Materials as specified in the following table subject to the conditions noted below:

Hazardous Material(*4)	Management of Hazardous Materials			Authorization/Limitations
	Removal Y/N (*2)	Storage Y/N	Process (*1) Y/N (*3))	
Asbestos				
Ozone-depleting substances				
Polychlorinated biphenyls (PCB)				
Anti-fouling compounds and systems				
Cadmium and Cadmium Compounds				
Hexavalent Chromium and Hexavalent Chromium Compounds				
Lead and Lead Compounds				
Mercury and Mercury Compounds				
Polybrominated Biphenyl (PBBs)				
Polybrominated Diphenyl Ethers (PBDEs))				
Polychlorinated Naphthalenes (more than 3 chlorine atoms)				
Radioactive substances				
Certain Shortchain Chlorinated Paraffins (Alkanes, C10-C13, chloro)				
Hazardous liquids, residues and sediments				
Paints and coatings that are highly flammable and/or lead to toxic release				

Other Hazardous Materials not listed above and that are not a part of the ship structure (specify)				
--	--	--	--	--

- Notes:
- *1 Process means the processing of Hazardous Materials in the Ship Recycling Facility, such as:
 - a. incineration of Hazardous Materials;
 - b. reclamation of Hazardous Materials; and
 - c. treatment of oily residues.
 - *2 If Yes (Y), indicate in the Ship Recycling Facility Plan the responsible personnel authorized to carry out the removal, with the certificate number or other relevant information.
 - *3 If No (N), describe in the Ship Recycling Plan where the Hazardous Materials are to be processed/disposed.
 - *4 These Hazardous Materials are specified in Appendices 1 and 2 and regulation 20 of the Convention.

TILLÄGG 6

**FORMULÄR FÖR RAPPORTERING AV PLANERAD START AV
FARTYGSÅTERVINNING**

Anläggningen
(fartygsåtervinningsanläggningens namn)

belägen i
(fartygsåtervinningsanläggningens fullständiga adress)

som är auktoriserad enligt Internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig
fartygsåtervinning, 2009 (nedan "konventionen") att genomföra fartygsåtervinning enligt be-
myndigande av regeringen i

.....
(landets namn)

vilket framgår av auktoriseringsdokumentet för fartygsåtervinning utfärdat i

.....
(auktoriseringsplats)

av
(fullständigt namn på den behöriga myndigheten enligt konventionen)

den (dd/mm/åååå)
(utfärdandedatum)

rapporterar härmed att fartygsåtervinningsanläggningen i alla hänseenden är klar att inleda
återvinning av fartyget
(IMO-nummer)

Internationellt intyg om att fartyget är återvinningsklart utfärdat enligt bestämmelserna i kon-
ventionen och enligt bemyndigande av regeringen i

.....
(landets namn)

48/2025

av
(fullständigt namn på den person eller organisation som är auktoriserad enligt konventionen)

den (dd/mm/åååå)
(utfärdandedatum)

bifogas.

Underskrift

APPENDIX 6

FORM OF REPORT OF PLANNED START OF SHIP RECYCLING

The
(Name of Ship Recycling Facility)

located at
(Full Ship Recycling Facility address)

Authorized in accordance with the requirements of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 (hereinafter referred to as “the Convention”) to conduct Ship Recycling under the authority of the Government of:

.....
(Name of State)

as indicated in the Document of Authorization to conduct Ship Recycling issued at

.....
(Place of authorization)

by
(Full designation of the Competent Authority under the Convention)

on (dd/mm/yyyy)
(Date of issue)

Hereby reports that the Ship Recycling Facility is ready in every respect to start the recycling of the vessel
(IMO number)

The International Ready for Recycling Certificate issued under the provisions of the Convention under the authority of the Government of

.....
(Name of State)

by
(Full designation of the person or organization authorized under the provisions of the Convention)

on (dd/mm/yyyy)
(Date of issue)

is enclosed.

Signed

TILLÄGG 7**FORMULÄR FÖR UTLÅTANDE OM AVSLUTAD FARTYGSÅTERVINNING****UTLÅTANDE OM AVSLUTAD FARTYGSÅTERVINNING**

Detta dokument är ett utlåtande om avslutad återvinning av

.....
*(det namn som gällde för fartyget när det mottogs till återvinning/
 vid avregistreringspunkten)*

Uppgifter om fartyget vid mottagning till återvinning

Registreringsnummer eller signal-bokstäver	
Registreringshamn	
Bruttodräktighet	
IMO-nummer	
Fartygsägarens namn och adress	
IMO-identifieringsnummer för registrerad ägare	
IMO-identifieringsnummer för företag	
Konstruktionsdatum	

HÄRMED INTYGAS FÖLJANDE:

Återvinning av fartyget har genomförts enligt fartygets återvinningsplan i enlighet med Internationella Hongkongkonventionen om säker och miljöriktig fartygsåtervinning, 2009 (nedan "konventionen") vid

.....
(den auktoriserade fartygsåtervinningsanläggningens namn och belägenhet)

och återvinningen av fartyget slutfördes den

48/2025

(dd/mm/åååå)

(slutförandedatum)

Utfärdat i

(plats där intyget om slutförande har utfärdats)

den (dd/mm/åååå)

(utfärdandedatum)

.....
*(underskrift av fartygsåtervinningsanläggningens
ägare eller en företrädare som agerar för
ägarens del)*

APPENDIX 7
FORM OF THE STATEMENT OF COMPLETION OF SHIP RECYCLING

STATEMENT OF COMPLETION OF SHIP RECYCLING

This document is a statement of completion of Ship Recycling for

.....
(Name of the ship when it was received for recycling/at the point of deregistration)

Particulars of the Ship as received for recycling

Distinctive number or letters	
Port of Registry	
Gross tonnage	
IMO number	
Name and address of shipowner	
IMO registered owner identification number	
IMO company identification number	
Date of Construction	

THIS CONFIRMS THAT:

The ship has been recycled in accordance with the Ship Recycling Plan as part of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 (hereinafter referred to as “the Convention”) at

.....
(Name and location of the authorized Ship Recycling Facility)

and the recycling of the ship as required by the Convention was completed on:

(dd/mm/yyyy)
(Date of completion)

Issued at
(Place of issue of the Statement of Completion)

48/2025

(dd/mm/yyyy)
(Date of issue)

.....
(Signature of the owner of the Ship Recycling
Facility or a representative acting on behalf of
the owner)